

HEIBAR

herriaren arima



Jacinto Olave

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 54 - Número 70
2006ko MARTXOA
Precio: 2'50 euros

Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 70)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, Jose Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Jose Luis Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@jazzfree.com

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Tomás Zubizarreta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

EDITORIALA

Par Ameriketako natiboen tradizioetan, errito bereziak ospatzen dira 50 urteak. Tradizio horiek diote gizonetako eta andrazkoak ez direla benetako heldutasunera iristen 50 urte bete arte. Adin horretatik aurrera, ordea, aro oparo eta emankorraren ibilbidetara ekiten diote.

Gure aldizkari honek ere, horrelako ikuspegi erakargarriarekin ekin nahi dio 51garren urteari. Erritoren eta ospakizunen kapitulua, behintzat, ondo baino hobeto bete ditugula esango nuke.

2004ko azaroan hasi ginen ospakizun artean, Bakailaoaren Kofradiarekin. Ohorezko kofrade izendatu gintuzten 50garren urteurrena bazetorrela kontuan hartuta.

Gero San Juan jaiak etorri ziren eta, orduan ere, esku-bete gonbidapen iritsi zitzaizkigun. Jailetako hainbat ekitalditan parte hartzeraz gonbidatu gintuzten, S.D. Eibar Futbol Klubekin batera. Hor izan ginen, alkatearen eta zinegotzien ondoan, dultzaineroei ongi-etorria emateko orduan, txupinazoan, soka-dantzan eta danborradan.

Udazkenean, bestalde, Sociedad Filatélica elkarteak posta-zigilu berezia argitaratu zuen EIBAR aldizkariari eskeinita. EXFIBAR 2005 erakusketaren harian izan zen hori, aldizkariaren 50 urteak ospatzeko.

Azkenik, Erakusketa Monografikoa etorri zen. Portaleko egoitzan inauguratu zena abenduaren 16an eta 2006ko urtarrila arte iraun duena.

Asko eta asko izan dira ospakizun-ekitaldi hauetan lan egin dutenak. Batzuek antolatze lanetan, besteak ekitaldiak burutzen eta beste batzuk gertatutakoaren berri ematen. Aldizkari honek dauzkan 52 orrialdeak, denak eta guztiak, behar izango nituzke esker-ona merezi duten gizon eta andre guztien banan-banako zerrenda egiteko.

Izan ere, gauzak ez dira berez-berez gertatzen. Egitarau bakoitzaren atzetik, ospakizun eta ekitaldi bakoitzaren atzetik burubelarri lanean jardun duen jendea egon da. Bakailaoaren Kofradiak, Sociedad Filatélica elkarteak eta Ego-Ibarra Batzordeak bikain egin dituzte gauzak, sakon eta mimoz. Horrez gain, hedabideek ere arretaz jarraitu dute hau guztia. Baina haien albistetan inoiz daturen bat falta izan bada edo kolaboratzailearen baten izenak huts egin badu, erru horren ardura neurea izan da bete-betean. Barkamena eskatu nahi dut, horrela izan bada.

Hau guztia esan ondoren, eta atrebentzia pixka batekin, aitoren bat egin nahi dut. Batzuetan kazetariok geraraziko genuke informazioaren gupila. Horrenbeste ospakizun eta mimoren ondotik, luze-luze etzan eta aldi baterako egonean kieto geratzeko tentazioa izan da. Baina, badakizue, aldizkariaren edizioa garaiz itxi nahiak indar handia du, martxan jartzen gaituen punta-zorrotzeko akuilua da. Hara hemen bada, Revista Eibarren ale berria.

Duela 50 urte REVISTA POPULAR izenburupean ekin zion bere bidetara gure aldizkariak. Heldutasun aroa beste kalifikatibo bat erantsiz hasi nahi dugu: HERRIAREN ARIMA. Ideia horren ildotik abiatu nahi dugu gure 51garren urtea.

Bihotzez, mila esker denoi.



Margarita
Olañeta

En las tradiciones Nativas Americanas el paso a la cincuentena se marca con un ritual especial. Consideran que hasta esa edad las personas no son 'completamente adultas' y que, a partir de los 50 años, se inicia una etapa 'fructífera y de madurez'.

Nuestra revista inicia bajo esta visión la andadura de su año 51. Desde luego, la parte del ritual y celebraciones la hemos cumplido con creces.

¿Recuerdan la Cofradía del Bacalao, en noviembre de 2004? Se acercaba el cincuentenario y fuimos nombrados Cofrades de Honor, coincidiendo con la fiesta de San Andrés.

Llegaron los Sanjuaneros de 2005 y siguieron lloviendo las invitaciones. Junto con la S.D. Eibar Futbol Club, la Revista Eibar fue invitada a acompañar al alcalde y la corporación en la presidencia de los distintos actos y festejos. Así formamos parte del recibimiento a los dulzaineros, del pasacalle que da inicio a las fiestas, el chapinazo, la soka-dantza y la tamborrada.

En otoño la Sociedad Filatélica, en su exposición EXFIBAR 2005, inmortalizó a nuestra revista creando un sello especial con ocasión de los 50 años.

Finalmente, el broche ha corrido a cargo de la Exposición Monográfica que se inauguró en Portalea el 16 de diciembre y se ha prolongado hasta el 15 de enero de 2006.

Necesitaría las 52 páginas de este número para hacer la lista personalizada de todos los hombres y mujeres que merecen un sincero agradecimiento por haber participado en la organización, realización y comunicación de todas estas iniciativas.

Las cosas no se hacen por arte de magia; detrás de cada programa, de cada festejo, de cada acto, hay personas ilusionadas que se entregan en cuerpo y alma a su tarea. La Cofradía del Bacalao, la Sociedad Filatélica y la Comisión Ego-Ibarra han dado una lección de saber hacer las cosas bien, con detalle y con mimo. Asimismo, los medios de comunicación han ofrecido una amplia cobertura informativa y, si en algún momento ha faltado algún dato o el nombre de algún colaborador, la responsabilidad es completamente mía. Aprovecho la ocasión para pedir disculpas por si es el caso.

A veces, los periodistas quisiéramos que la actualidad se tomase un respiro. Confieso que he sentido la tentación de descansar tranquila tras todos estos mimos y agasajos. Pero el reto de llegar a tiempo al cierre de la edición es un gran estímulo y aquí les llega, puntual, este nuevo número.

Hace 50 años nuestra publicación nació siendo una REVISTA POPULAR. Su etapa de madurez la inicia con un calificativo añadido: HERRIAREN ARIMA (el alma de un pueblo), que refleja el espíritu que anima esta nueva andadura.

Bihotzez, mila esker denoi.

a u r k i b i d e a



7

'Eibarko euskara',
aiton-amonik gabe
ez geratzeko liburua.

Las Jornadas de
Teatro cumplen
su XXIX edición.

17



9

Primeros efectos
en Eibar de la nueva
campana antitabaco.



21

Armeria Eskola, Q de
calidad en la gestión
de la enseñanza.



32

53 años de nuestra
Revista, expuestos durante
un mes en Portalea.



Las nuevas instalaciones
de la S.D. Eibar fueron
inauguradas.

38



35

Kaldereroak:
aspaldiko ohiturak
berreskuratzen.

- 2 Editorial
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 Posturas en torno al fenómeno religioso (*Jesus Sanmiguel*)
- 6 La Kutxa (*M^a Angeles Zulaika*) / Sor Isabel Lete Landa
- 7 Eibarko euskara: Una joya de libro (*Amatiño*)
- 8 Luchando por alcanzar la pobreza (*Pepe Txikiena*)
- 9 Fuera humos (*Vicente Markina*)
- 10 Mahomaren karikaturak (*Silbia Hernandez*)
- 11 Pesas, medidas y calendarios (IV) (*Castor Garate*)
- 12 El antiguo solar de Orbea (*Jesús Gutiérrez*)
- 13 Eibarko maixuak: Antonio Latorre (*Antxon Narbaiza*)
- 14 La huelga (*Pedro Agirregomezkorta*)
- 15 Eibartar petoek ezagutu gabeko auzoak (*Elena Laka*)
- 16 Eibartarrak munduan (*M. Olañeta*)
- 17 Jornadas de Teatro (*Chema Cornago*)
- 18 Los hermanos Humboldt (*Asier Ecenarro*)
- 19 La desaparición del tesoro de San Andrés I (*Javier Elorza*)
- 20 Trocitos de Zuloaga (*Iratxe Giménez*)
- 21 Armeria Eskola, homenajeada
- 22-31 Galería de Eibarreses
- 32-33 'Eibar, herriaren arima' erakusketa
- 34 Kultura, gure begien aurrean
- 35 Kaldereroak gure aratosteetan
- 36 Trabajo y vida (*Secretariado Social Diocesano*)
- 37 Sahara: ¡SOS!
- 38 Ipurua, un campo moderno (*J.A. Rementeria*)
- 39 Eskola kirolaren inguruko gorabeherak (*Iñaki Ugarteburu*)
- 40-41 Galería de pelotaris: Naparrete (*J.A. Larrañaga Lejardi*)
- 42 Eibarko umoria
- 43 El grave problema de las basuras (*Mateo Guilabert*)
- 44 Demográficas
- 45 Rendidos al bacalao (*Felix Morquecho*)
- 46-47 Saski-Naski
- 48-51 Ego-Ibarraren argazkiak
- 52 Evangelios (*Jose Antonio Pagola*)

n o n
z e r

Harena, Neurea eta Zeurea

Desde Australia

Querida Margari : Muchas gracias por el ultimo numero de la Revista Eibar "Herriaren Arima". Es una edicion muy bonita, con muchos articulos variados e interesantes.

Por mediacion de nuestros buenos amigos en Eibar, Edurne y Jesus Eguren, hemos recibido por e-mail un articulo del Diario Vasco, con el encabezamiento "La Revista Eibar llega a suscriptores europeos, sudamericanos y hasta a uno de Australia", lo que nos hace sentir algo especiales. Arana Hills es un barrio de la ciudad de Brisbane que tiene un millon de habitantes. Aquí la poblacion vive en casitas individuales, con unos mil metros cuadrados de jardin, y estamos rodeados de arboles, mayormente eucalyptus, donde abundan muchos pájaros; los que a nosotros nos llaman más la atencion son los llamados "kookaburras" (pronunciado cucabarras) que, cuando cantan, es como una risa: ja, ja, ja, ja. Y cantan a las cuatro y media de la mañana.

Aprovechamos esta ocasión para desearte un Feliz y Próspero Año Nuevo 2006, que lo hacemos extensivo a todo el Consejo de Redacción. Agur eta lepokoak. Urtebarri On.

JAVIER IRIONDO ETA MARI-CARMEN ARRIOLA

Herriaren Arima 1952-2005

Acabo de recibir y de hojear la citada revista. Como todas las ediciones anteriores, tiene el mérito de presentar cosas y casos de interés para todos los que, a pesar de llevar muchos años fuera de Eibar, nos seguimos sintiendo eibarreses, pero he echado algo de menos... Hay un apartado dedicado a las escuelas y colegios de nuestro pueblo y no he encontrado ni una sola mención al Colegio del Sagrado Corazón de Isasi. ¿Cuántos eibarreses pasamos por allí en las décadas de los 50 y de los 60?

Yo creo que la institución Corazonista se merece -y hasta se le debe- un recuerdo. No estaría de más que, en una edición posterior, se cubriera "este pequeño agravio".

Un saludo

RAMON GISASOLA

Singular regalo de Navidad

A Margarita y a todo tu entorno que tiene que ver con "Eibar: herriaren arima", zorionak eta eskerrik asko. Una verdadera sorpresa y un singular regalo de Navidad. Quiero estar presente en la exposición de Portalea para felicitar de corazón la memoria de más de 50 años. El suceso tiene que ver con una ilusión y un gran amor puesto al servicio del pueblo; sólo lo realizan los corazones con fuego de gratitud y entrega. Ojalá se mantenga esa brasa en el futuro y vuestra semilla fecunde en mil árboles de eibarreses, como los que aparecen en las páginas de la revista. Gracias Margarita y feliz Navidad a todos.

FRAY JOSE LUIS

Diversas posturas en torno al fenómeno religioso

A) Esperando a Godot

Samuel Beckett fue un dramaturgo irlandés, Premio Nobel de Literatura en 1969. Fue conocido, particularmente, por su obra "Esperando a Godot", que hoy sigue siendo representada en algunos salones de Madrid. Es el teatro del absurdo, caracterizado por una visión pesimista del mundo y de la existencia humana. No espere el lector o el asistente a la representación ninguna solución al sentido de la vida. Absurdo, irrealidad, desesperación sin esperanza... es el contenido de la obra. Vacío, vértigo, sinsentido... es el hilo conductor de la obra. La trama se desarrollará en medio de un camino que no se sabe de dónde viene ni hacia dónde va. Un protagonista soltará: *"Siempre espero al último momento, que, a pesar de todo, llega; entonces me siento aliviado y, a la vez, aterrado"*.

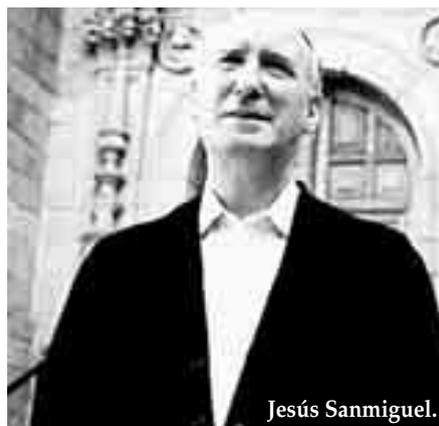
B) La juventud vasca y el escritor Orwell

El Observatorio Vasco de la Juventud del Gobierno Vasco ha realizado un sondeo entre los jóvenes de Gipuzkoa, que lleva por título "Tendencias de la Juventud Vasca". Son muchas las preguntas y las cuestiones que se han planteado a la juventud. Las respuestas están ahí, para el que quiera juzgarlas y opinar sobre ellas. A nosotros nos ha llamado la atención, de manera particular, lo que dice el informe cuando afirma y destaca **como principales preocupaciones de los jóvenes el dinero y la disposición de bienes materiales**.

George Orwell fue un escritor británico que adquirió una celebridad internacional, al igual que Beckett, por su obra literaria. Tipo idealista y aventurero, Orwell tuvo sus experiencias como oficial de policía en Birmania. Más tarde, cuando la guerra del 36 en España, Orwell se alistó en las brigadas internacionales, siendo enviado a Barcelona. En la ciudad catalana le pusieron en contacto con los anarquistas y se sintió, en un primer momento, feliz en aquel ambiente tan desprendido y tan cordial...

La juventud vasca y Orwell... De aquellos tiempos de la guerra de España son las siguientes líneas del escritor: *"En una ciudad en la que la clase trabajadora tenía las riendas, muchas de las motivaciones de la vida civilizada, como el afán por el dinero y el esnobis-*

mo (acoger sin reflexión toda clase de ideas, novedades o costumbres de moda por admiración necia o por darse tono), sencillamente habían dejado de existir. La habitual división de la sociedad en clases había desaparecido en tal medida que resulta imposible en la atmósfera afectada por el dinero de Inglaterra". Hablando de su vida en las trincheras, decía: *"Allí nadie buscaba ventajas, había escasez de todo, pero ningún privilegio y nada de servilismo. He visto cosas maravillosas y, por fin, creo en el socialismo, lo que nunca me hubiera ocurrido antes"*. Orwell había perdido su fe, su creencia en Dios y había encontrado su sustituto en el ideal socialista. Luego... Perdió la fe en el hombre y escribió en los años 1945 y 1949 sus dos producciones que le darían fama en el mundo. Se titulaban 'Rebelión en la granja' y '1984', que supondrían un ataque al régimen soviético y una anticipación de los regímenes venideros, en los que el hombre perdería su calidad humana de persona libre, víctima de los controles y manipulaciones de los regímenes gobernantes.



Jesús Sanmiguel.

Observamos otro dato llamativo en el Informe sobre la Juventud Vasca. Es el referente a los "aspectos importantes de la vida": la religión es la que obtiene la peor nota. En una escala de 0 a 10, la religión aparece con la puntuación de 3,34. Más que suspenso al hecho religioso.

No se nos ocurre mejor comentario a esta pobre apreciación que la religión supone para nuestros jóvenes que las palabras del obispo más joven de España y gran intelectual, que es Raúl Berzosa, quien, sometido a preguntas varias en una entrevista reciente, a una interrogante concreta, contestó de esta manera: *"El gran fallo de las comunidades cris-*

tianas es que se han centrado más en la ética que en la mística. Es decir, cuando unos padres católicos llevan a sus hijos a un colegio confesional, no lo hacen para que tengan una experiencia de Dios, sino para que sean hombres y mujeres de provecho, para que sean buenas personas. Cuando uno sólo descubre la ética, la moral, se crea una conciencia heterónoma: lo que tiene que hacer le viene de fuera y ésto llega a desencantar. Sin embargo, cuando uno se encuentra con Jesucristo, no lo cambia por nada, y ésto es la mística y ésto es lo que está ocurriendo en los nuevos movimientos eclesiales".

C) Apertura plena y confiada a la Trascendencia

El hombre se ve envuelto por las inevitables consecuencias propias de la condición humana. Se ve limitado, sujeto a la enfermedad, a la lucha, a la culpa, a la muerte. No puede vivir la felicidad. Busca, tiende al Bien, a la Verdad, a más allá de lo finito, a la Trascendencia, a Dios. ¿Está soñando? El acercamiento al pensamiento teológico de los que sobre estas cosas reflexionan nos llena de esperanza y confianza. Caminamos en la misma dirección. El teólogo **E. Biser**, en su "pronóstico de la fe", señala como en nuestro mundo no pesa tanto la conciencia de pecado como una angustia vital que nunca antes se había dado, acompañada de la resignación, la náusea existencial y el tedio de la vida. Nuestros contemporáneos necesitan algo más que recordarles las normas y preceptos que deben guardar para que no se les cierre la puerta del cielo. Nuestro mundo necesita un Sanador, un Salvador que borre todo el fondo de soledad, de amargura, de vacío, de miseria y pecado que arrastra la existencia humana. Ese Sanador, ese Salvador es el Dios del Evangelio de Jesús.

Preguntado el entonces cardenal **Ratzinger** por ¿cómo podemos imaginarnos a Dios?, contestó de esta forma al periodista: *"Dios presenta las cualidades esenciales que caracterizan a una persona, a saber: conciencia, comprensión y amor. Por tanto, es alguien que puede escuchar y hablar. Considero que es aquí donde radica la esencia de Dios. Dios es Dios. No es hombre ni mujer; está por encima de esa distinción. Es el Totalmente Otro"*.

Jesús Sanmiguel

La Kutxa

En nuestro pueblo, como en todos los del entorno, existen una o varias oficinas de la 'Kutxa', donde llevamos el dinero que... no nos cabe en la casa.

Hace más de ochenta años (¡qué viejas somos!) conocimos allá, "Elgetakale barrenian", una oficina de Kutxa, única en el pueblo, donde, siendo niñas, íbamos todos los meses a llevar un duro de plata, que nos parecía una fortuna.

Era un local bastante amplio, con dos servidores u operarios. Eran miqueletes

(empleados de la Diputación). Su instrumental de trabajo consistía en un tintero y una pluma. ¿Para qué más?

En sus muros, una serie de grabados, todos ellos contra los "bebedores". Recordamos un cuadro que nos llamaba la atención. Era una cocina pobre, con una mujer pobre que trabajaba a la luz de un candil. En la parte superior del cuadro, aparecía el marido, sonriente y feliz, todo glorioso en un "bebedero", con un gran vaso en sus manos.

En aquel local había una puerta que daba acceso a una pequeña estancia con una ventanilla. Era para los clientes que... "necesitaban" realizar en el mayor secreto su operación dineraria. Allí... no había "txanda". ¡Qué bien!

Los actuales servidores de Kutxa que conocemos (en Dos de Mayo) aún no habían llegado a este planeta, pero nosotras ya íbamos laborando en pro de la institución.

M.A. Zulaica

Sor Isabel Lete Landa

Hace poco tiempo que celebramos el Centenario de las religiosas Mercedarias en el Hospital; también la despedida de ellas, que resultó muy triste para la ciudad de Eibar, pero como un rayo de luz, como queriendo recordarnos que 100 años no se conviven en balde en un lugar, nos llega la grata noticia de una religiosa que vivió entre nosotros, notificándonos "que, después de hablar con el Postulador de las Causas de Canonización de la Congregación, P. Romualdo Rodrigo, comunica que los Cardenales estudiaron la causa de Sor Isabel Lete Landa, que ha pasado sin problemas. Esto quiere decir que, para que sea Venerable, solamente falta que el Santo Padre Benedicto XVI firme el Decreto de Venerable. Tanto los teólogos como los cardenales que estudian las virtudes heroicas de los santos han llegado a la conclusión de que Sor Isabel Lete practicó las virtudes de manera heroica y que fue una perfecta cristiana y una santa religiosa".

Nacida en Osintxu (Mártires) el 7 de septiembre de 1913, bautizada con el nombre de Regina, esta joven guipuzcoana ingresó en Zumarraga en el noviciado de las Hermanas Mercedarias de la Caridad.

1931.- En la Solemne profesión, Regina cambia su nombre por el de Sor Isabel. En el silencio del acto religioso sonó su voz y la asamblea de los allí presentes escuchó la fórmula de su juramento de Amor a Cristo para siempre. Librementemente, acepta la misión de continuar en este mundo la Obra del Buen Samaritano, sintetizando su vida en el lema que dejó al Instituto de las Hermanas Mercedarias su insigne Fundador, el P. Zegri: "Todo para bien de la Humanidad en Dios, por Dios y para Dios".

Doce días después Sor Isabel abandona la casa noviciado de Zumarraga, camino de la Corte. Su primer destino fue el Sanatorio Antituberculoso de Tablada (Madrid).

1937.- Después de mil aventuras por los campos de la guerra, en el mes de octubre Sor Isabel llega de nuevo a Zumarraga. Al pisar los umbrales del noviciado, ha recordado su salida el año 1931, seis años de vida religiosa, y ha roto a llorar. Luego, tras una breve estancia en Soraluze-Placencia para estar con su familiares, sale definitivamente destinada a Eibar

En Eibar es encargada de los niños huérfanos, pero pronto fue necesaria su presencia en el Sanatorio antituberculoso y su destino queda marcado.



1939.- 2 de enero. De nuevo Sor Isabel, como en Zumarraga, se postraba a los pies del Sagrario, esta vez del asilo, hospital y sanatorio de Eibar, para pronunciar sus votos perpetuos; tenía 26 años.

Han transcurrido solamente dos meses y la salud de Sor Isabel, hasta entonces tan robusta, comienza a caminar a su ocaso. El terrible bacilo de Koch había penetrado en sus pulmones.

Dos años duró su calvario, llevado en silencio, con amor, sonriente, siendo un ejemplo, como toda su vida para quienes la conocieron "Estoy contentísima, en el cielo de la tierra" era una de sus frases

1941.- 13 de octubre. Asistida por Don Jose Aginaga, su confesor, y rodeada de sus hermanas de congregación, entrega su alma a Dios, en quien siempre confió y no le defraudó. Sus últimas palabras fueron: "Hagan gran caso de las cosas pequeñas. Sean fieles a las inspiraciones".

Está enterrada en el cementerio de Eibar: una sencilla lápida con el escudo mercedario

y en donde consta, a continuación, 'Hermanas Mercedarias de la Caridad'. Una de ellas es Sor Isabel (Regina).

Esta es, a grandes rasgos, la vida de una religiosa que vivió entre nosotros y que, gracias a su diario personal, se ha podido valorar, reconocer el trabajo silencioso, lleno de entrega que llevó. Tenemos su rostro, su nombre, de dónde era, pero todos sabemos que no ha sido la única. A los seis meses fallecía Sor Begoña, y así otras tantas Sor... pero sin nombre, en un gran anonimato, casi sin cometer error alguno; podríamos decir que, a través de los años, las religiosas que hemos ido conociendo han sido fieles a las normas de su Fundador, que han dejado huella entre los eibarreses. Bien podrían demostrarlo tantos y tantas que, tras la contienda del 36, fueron acogidos con amor; los enfermos contagiosos a los que, a trueque de su vida, les atendieron día y noche; etc. Eibar jamás olvidará la generosa labor de las Mercedarias.

H.M.C.

Bihotzez, eskerrik asko.
M.O.I.

“Eibarko euskara”: Una joya de libro

Los eibarreses tenemos ya en las librerías una obra realmente singular. Lleva por título “Eibarko euskara” y recoge, como ningún otro libro antes, gran parte de las especificidades y características peculiares del euskera eibarrés. O, dicho de otra manera, es un espejo de la forma en que los eibarreses fuimos capaces de metabolizar el euskera durante largos siglos y en tiempos en los que lo utilizamos con exclusividad en todas y cada una de las facetas de la vida. Este tiempo terminó hace unos setenta años y, muy probablemente, nunca más volverá.

Es de suponer que no es fácil explicar a quien no tiene la fortuna de saber euskera qué es eso de “euskera eibarrés”. Vamos a intentarlo. Nosotros no somos capaces de diferenciar entre los idiomas chino, japonés y coreano; como ellos no diferencian entre el español, el francés o el italiano. Asimismo, a pesar de que un francés no advierta siquiera diferencias entre el gallego y el castellano, cualquiera de nosotros es capaz de distinguir entre el castellano de Castilla y el castellano de Andalucía; y, ya dentro de Andalucía, cualquier andaluz sabe distinguir entre un sevillano y un cordobés. Las diferencias, por muy grandes que sean, son inapreciables desde la lejanía y se hacen evidentes, por muy insignificantes que resulten, desde la cercanía. Así las cosas, aunque para un alemán todos los vascos hablemos igual, cualquier vascoparlante distingue entre guipuzcoanos y vizcaínos y, dentro de la cuenca del Deba, no hace falta ser ningún experto para apreciar las diferencias entre Eibar, Elgoibar o Bergara. E, incluso, dentro de Eibar, hay diferencias apreciables entre el euskera del casco urbano y

el propio del barrio de Aginaga. No es para ello preciso ser académico de la lengua; basta saber euskera eibarrés.

Asier Sarasua empezó a estudiar estas diferencias y peculiaridades del euskera de Eibar hace más de una década, con apenas 25 años de edad. Probablemente, en esa temprana vocación incidió el hecho de que en su familia ha vivido desde niño diversas tradiciones dialectales (Eibar, Zarautz, Bergara, Antzuola...), además de que, si alguna población vasca ha mostrado interés por el estudio sistematizado de su propio habla local, esa ha sido sin duda Eibar, con investigadores del euskera eibarrés como Toribio Echevarria, Juan San Martín, Imanol Laspiur, Serafín Basauri, Antton Narbaiza, Koldo Zuazo y otros.

Trabajo riguroso, documentado y divulgativo

La gran aportación del trabajo realizado conjuntamente por Asier Sarasua, Aintzane Agirrebeña y Leire Zenarruzaebitia cabe resumirla en tres premisas o concepciones metodológicas importantes:

Primera. Su preocupación por conocer al detalle los trabajos de investigación realizados por sus predecesores. Han sabido en todo momento lo que ya estaba previamente hecho y, por tanto, también lo que faltaba por hacer. No sólo no han desdeñado lo que antes hicieron sus mayores en circunstancias difíciles y con escasos medios, sino que los han puesto en valor y han tratado de ampliarlos, sobre todo en los campos menos elaborados - como la morfología, la fonética y la sintaxis-, y no tanto en el vocabulario, que es el que se encontraba más avanzado.

Segunda. No se han limitado a un tra-



bajo de mesa, sino que han ido a las fuentes y han entrevistado para ello a un centenar de eibarreses, testigos vivos de una forma peculiar de expresarse en vías de extinción y que, muy probablemente, terminará perdiéndose en las próximas generaciones. El DVD que acompaña al libro es el patrimonio (¿testamento?) lingüístico eibarrés que queda como referencia para la historia.

Y tercera. El libro “Eibarko euskara” no está concebido para lingüistas, académicos y cuatro locos aficionados al tema. Es, ante todo y sobre todo, un libro de divulgación para cualquier persona medianamente escolarizada. Es, también, un manual de uso, un libro de consulta que tiene su razón de ser en toda librería familiar eibarresa que se precie.

Ciclo vital y generacional

Asier Sarasua ha reconocido públicamente que con este trabajo se cierra para él un ciclo vital de dedicación al tema que le ha apasionado durante más de una década. Con ser ello cierto, no es menos cierto que con este libro se cierra también en gran medida un ciclo histórico del estudio del euskera de Eibar. Nada es, por supuesto, definitivo; pero pasarán muchos años para cuando la investigación del euskera eibarrés pueda dar otro salto tan cualitativo como el recorrido en esta última generación.

Por cierto, si Vd. se tiene por eibarrés y aun no ha comprado el libro, está cometiendo un error histórico. Sus hijos y nietos se lo echarán en cara. Y sus hijas y nietas, también.

Luis A. Aranberri “Amatiño”

EL RIESGO DE QUEDARSE SIN ABUELOS

Los autores explican en su introducción una de las grandes razones que les han llevado a elaborar este trabajo. Merece tenerla en cuenta. Ésta es la traducción:

“La generación de nuestros abuelos y abuelas (...) es la última anterior a la guerra; la generación que conoció aquel Eibar era plenamente euskaldun. Hasta ahora nos dirigíamos a nuestros mayores solicitando información. ¿A quiénes nos dirigiremos cuando ellos falten? ¿Dónde quedarán sus términos y modismos?

Aunque quizá no sean ellos los últimos. Quizá los últimos seamos nosotros mismos, porque hemos tenido la ocasión de conocer el flujo de nuestros abuelos y abuelas. Los de ahora en adelante no tendrán la suerte que nosotros hemos tenido, pero está en nuestra mano mantener la cadena y ofrecer a los siguientes, también nosotros, lo que aquellos nos han dejado”.



Pepe Txikiena.

Luchando por alcanzar la pobreza

Favela es, en Brasil, lo que poblado es en la península: asentamientos marginales de estructura y forma de vida absurdas con anclaje en la miseria, el desenfreno, las enfermedades crónicas y un desorden inaudito sin término. Constituyen el sub-suburbio de las grandes ciudades, sufriendo des-gobierno y abandono, incluso, por parte de la policía que no se acerca, por temor, ni para dar auxilio.

Aunque entre favela y poblado estos parámetros sean similares, hay que anotar dos diferencias entre una y otro: por un lado, las constantes son más extremas, caóticas diría yo, en la favela; por otro, éstas se sitúan sobre montaña y lomas que abrazan metrópolis, mientras el poblado busca el llano por donde es esparrama la gran urbe.

Son feudos inhóspitos, con peligrosidad insaturable, donde habitan troneras, disolutos, balas perdidas, drogadictos, sidófilos, prostitutas, ascetas, monjes ocultos en sí mismo, asesinos sin razones y cenobitas que, agotando sinónimos, rompen o solucionan su todo a base del "cualquier cosa vale", de algazaras, de guirigays en el, quizás, libertinaje nunca entendido por nadie ni que la esquizofrenia puede justificar.

Pues bien, a pesar de tan tremenda realidad práctico-histórica, he visitado cierta favela, sin miedo, acompañado por la ingenuidad de una niña, con cuatro añitos, que encontré en la calle. Mejor defensa, imposible. Mi currículum por el mundo lo exige...

Conozco a la pequeña Tamine una calurosa mañana cuando observo que coge agua de aquella pírrica fuente para mojar los labios y mejillas de su madre, Carla, abatida en la sombra de unos soportales que le cobijan del sol a punto de derretir el asfalto, en Río de Janeiro.

La imagen es conmovedora. Su impacto cambia mis planes en Brasil. De principio, ayudo con dinero para que compren pomadas, analgésicos, colonia, jabones, ropa de lencería, algo de comer y hasta un peine. Después, sugiero a Carla que me cuente su vida, cómo la vive, qué hace y dónde duerme.

Ejerce de fregona y prostituta transitoria con tal de que su hija no pase hambre. Vive al acurruco por las calles y habita en una favela. Abandonada por familia y marido, cae en indigente sin poder evitarlo existiendo a un nivel más bajo que lo miserable por lo que, en su contradicción, está luchando por alcanzar la pobreza.

Se expraya en que entienda lo mal que se vive en la favela, sus carencias, su peligro. Quiere justificar, de alguna manera, el por qué de su estado sin brújula. La noto tranquila conmigo porque está desacostumbrada a que alguien le escuche. Sigue hablando de lo que no debía de ser, de sus tragedias cada momento. Pero, sin advertirlo, acaba de inyectarme el gusanillo por visitar esa favela. Y quiero lograrlo debido a que representa uno de los extremos más terribles del planeta. Prefiero eso a los "términos medio" que no son ni fú ni fá. Carla se opone, pero yo no doy marcha atrás, la suerte está echada. Trazaré un plan. Sólo es necesario su acuerdo y complicidad posteriores... Quedamos para el día siguiente.

Carla y Tamine me esperan muy guapas, morenas con ojos verdes, l pelo recogido, sin ojeras, delatando su descendente de esclavos del tercio sur africano. Le digo a Carla que me preste a Tamine para pasar unas horas en la favela con la intención, aparente, de que la niña vea al padre, la mayor debilidad de éste. Iremos el domingo y ella nos esperará en Copacabana para comer.

Es media mañana. Recojo a Tamine entregándole un peluche grande que la pone muy contenta. El taxi nos deja en el comienzo del camino que conduce a su favela. No se arriesga al ascenso. Cogiditos de la mano, ladera arriba, con entusiasmo vitalista llegamos a la cabaña de su padre, un hombre joven, adusto. Recostado en astillas se aprecia escéptico a la vez que Tamine corre a sus brazos, ya abiertos, quien con amable sonrisa en un rostro vago que se ilumina, me saluda feliz.

Palmeando su hombro, explico por qué he llegado hasta allí. No hace falta que le aclare nada ni él tampoco, todo está a la vista: barrancos abajo corren aguas jabonosas y fecales que derrapan por surcos, Dios sabe a dónde. Los cables, enmadejados, obligan a agacharse continuo. De pronto, un grito de mujer indica algún ataque. Siete chavales se zurren con palos y cazuelas. La más gorda se ata el corsé, despendolada, sin rubor. Un grupo de hombres inexpresivos deambulan con andares de pato.

Rocas arriba se ve Río, imponente. Varios bidones ruedan desde la altura. Por cualquier lado las barracas en piña escoltan. Once mujeres muy peludas limpian pescado en la tinaja. Niñas adolescentes se mueven como mil petardos que brincan, ruedan, explotan.

Se ve claro que por sus callejuelas borradras hay seres que se escaparon del creador a medio hacer. Reina lo confuso, las cloacas al aire libre, los tejados de lata se convierten en orquesta cuando llueve. Un todo confirmador de que los indígenas de favela son allá más felices que si estuviesen en cualquiera de las mil casonas de más abajo quienes ignoran, por orgullo, lo que sucede arriba, tan cerca, al esquinzado de aquella realidad que han creado y, ahora, miran hacia otra parte.

Es hora de comer. Tamine continúa a mi lado sin despegarse. Su padre y el peluche, también. Los cuatro juntos vamos al encuentro de Carla para comer en el Restaurante Pork, feilloada con caipiriña, sobre ambiente tranquilo en el que ella obsequia con una samba de época; alegre con su esposito violento en gestos que más bien parecen de corderito dentro del lobo.

Me acercan al hotel ante la geometría de luz dibujada en la noche. Prometo que volveré a la favela. Aunque el lobo es fiero, no siempre soplan huracanes de fatalidad. Todo tiene su base en ser uno más de ellos y refractario al soslayo.

Carla y Tamine, fragmentos de cielo en mi pecho, lloran la despedida. Antes, doy unos consejos a Carla en el intento de que olvide la prostitución, que friegue más, que anteponga agallas de fundamento para alcanzar la pobreza, para salir del pozo.

*En un verso la vida crece,
vivo sueño sois,
no tapes el silencio,
no eludas esa caricia aprendida,
refugia los sentimientos,
sonríe a tu mar cautivo,
no le hagas llorar,
da un plumazo a la pesadilla.*

Pepe Txikiena - OCTUBRE 2005

Fuera humos

Una soleada mañana de otoño. En la Plaza mayor los niños juegan alegres. Unos padres jóvenes fuman mientras charlan animadamente sentados en un banco. Alrededor, dos de sus hijos -niño y niña- los imitan dando unas caladas a un palo de chupa-chups o de helado. Ríen. Sólo tienen 3 ó 4 años. Ya les falta menos para alcanzar los 13 de media en que los adolescentes empiezan a fumar de verdad.

La plaza está rodeada de bares, en todos los cuales, sin excepción, se fuma. Dentro y fuera. A pocos metros, otro bar anuncia: **Permitido fumar**. Dada la vaharada con olor a hierbas que asciende desde los sótanos donde está ubicado, sólo falta añadir **“De todo”**.

Con la nueva Ley Antitabaco, Sanidad estima que los 10 millones de fumadores que hay en España se irán reduciendo a razón del 10% cada año y, con ello, las 50.000 muertes anuales por culpa de esta adicción.

Aquí, nuestros hábitos sociales -abundancia de sociedades, pubs y restaurantes, txikiteo y celebraciones gastronómicas- no favorecen

precisamente el desenganche. El consumo de alcohol, café y tabaco suelen ir unidos. Euskadi es la quinta de las diecisiete autonomías que más tabaco consume.

Observo síntomas esperanzadores. Por ejemplo, el mismo Día de Reyes, apenas estrenada la Ley, el Frontón de Bergara -el Astelena eibarrés lo tenemos cerrado- mostraba sólo unos pocos fumadores entre las apretadas filas de aficionados que abarrotaban el frontón y lo mismo una semana después. Eso, en uno de los ancestrales reducidos del deporte-copa-puro, resulta ya significativo.

No obstante, tan repentino cambio de aires hay que tomarlo con reservas, dada la inusual escasez de primeros planos por parte de los cámaras de ETB y de Tele5. Posteriormente, TVE nos ofreció imágenes muy distintas, donde algunos *pelotazales* echaban humos hasta por las orejas. Y es que debo salir más y ver menos TV.

Otra incógnita respecto al cambio de hábitos serán lo que hagan los Hogares de Jubilados. En Eibar tenemos cuatro, con una afiliación de unas 3.000 personas, la mitad

de los 6.000 de nuestro pueblo. Cuando escribo esto, mediado ya enero, todavía no tiene claro el Ayuntamiento si es legal prohibir que se fume en esos Centros Sociales. Sus servicios jurídicos lo están estudiando. El principal problema radica en el de Urki, cuyo local es de la Iglesia. En el de Untzaga tienen pensado que en la habitual Quina (Bingo) de los jueves ya nadie fume. Pero si en tales sitios se imparten clases de guitarra, de punto, ganchillo, vainicas y labores, bien pueden impartirse terapias de desintoxicación de otras laborales como el Cuarterón, el Ideales o los Ducados que algunos irredentos guardan en sus entrañas. El chocolate negro se ha demostrado como eficaz antioxidante para neutralizar el endurecimiento arterial, pero existe una amplia batería de soluciones (parches, pastillas, ...), aunque Osakidetza no las sufragará. 160 euros euros cuesta el tratamiento y tiene un éxito del 40%. Nada caro.

Los hosteleros vascos ya se manifestaron abiertamente en contra de la Ley y los bares de Eibar han apretado filas. No conozco ninguno donde



se prohíba fumar. Y me gustaría encontrar alguno donde, además de buen café y poder leer la prensa, respirar aire limpio. En el que ahora frecuento dan un café excelente, pero los pintxos vienen con volutas de nicotina y hay madres acompañadas de bebés que se sientan de charla con las amigas. Paciencia.

Sabemos que el tabaco no sólo mata -el 85% de los casos de cáncer de pulmón se deben a su consumo-, sino que hace estragos en vías respiratorias, corazón y riego sanguíneo. *Menos y peor vida*. ¿El tabaquismo tiene los años contados? El tiempo lo dirá, pero la figura romántica del fumador solitario, sentado en el rincón de un bar mientras saborea una copa de soledad y desamor tiene fecha de caducidad. No hay cuerpo que lo aguante.

Vicente Markina

LOS DUEÑOS DE LOS ESTANCOS DE EIBAR SE MUESTRAN CAUTOS A LA HORA DE EMITIR UNA VALORACIÓN ACERCA DE LAS CONSECUENCIAS QUE SE ESTAN PRODUCIENDO PARA SUS NEGOCIOS TRAS LA ENTRADA EN VIGOR DE LA LEY DEL TABACO.

Mari Carmen Susaeta regenta el estanco Solera de la calle Estación, que lleva en funcionamiento desde hace 70 años. *“Todas las personas que tenemos estanco y vivimos de la venta del tabaco*



nos estamos empezando a sentir mal. A veces me da la impresión de que estoy haciendo algo malo por vender tabaco. A veces también se me quitan las ganas de leer los periódicos, porque están dando un tratamiento informativo excesivo”.

Jose Ramon Iriarte regenta el local expendedor número 15 de Eibar y admite que se está notando una reducción en las ventas. *“Se nota que se vende menos tabaco, pero hay que apuntar que ya era una tendencia que se notaba desde antes de la entrada de la ley. No hay más que ver los cartelitos que vienen en los paquetes, como ‘Fumar mata’; estamos vendiendo unos productos que están denigrados”*.

Antonio Telleria regenta el estanco número 3 de Eibar y opina que es pre-



matureo hablar aún acerca de la incidencia de la nueva ley en las ventas. *“Sí parece que hay una corriente global en la que se está repitiendo mucho lo negativo que es fumar. Yo creo que la gente que fumaba va a seguir haciéndolo y, si no puede comprarlo ya en kioscos, gasolineras o centros comerciales, tendrá que venir a los estancos, y ahí quizá podamos salir beneficiados”*.

Mahomaren karikaturak

Mahomari buruzko karikaturen inguruan krisi izugarria sortu da Europa maillan. Musulmanak hasarre bizian dagoz, eta ez da gitxiagorako be. Karikaturak argittara emon dituenak zer pentsatzen eben, besuak zabalik hartuko zittuela musulmanak? Euren jainkuaren profetiari barre egin detse, errespetorik eta edukaziñorik ez dakela erakutsitta. Eta gero gure gizarte “aurreratu” eta “zibilizauak” eskuak burura eruaten dittu musulman batzuren reakziñua ikusitta!

Edozelan be, neri kontrako kasua ikustia gustauko litxakit: pentsau zelan ipiñiko liraken kristau asko euren jainkuari holan burla egiñ ezker. Zenbat bidar altxau dau ahotsak Vaticanuak euren gustokuak izan ez diranak entzutiagaittik? Zelako presiñua egin dabe?

Gure sasoiak ikastolan aukera bi eguazen: kristau ikasbidia eta etika. Bixetako edozeiñ hartuta, pentsatzen dot erakutsi eta ikasi biharreko balore inportantienetako bat besteekiko errespetua izan bihar dala, berdin desta ikuspegi laiko zein relijioso bateatik abiatuta. Errespetua zor detsagu gure kulturari, eta errespetua merezi dabe munduko beste kultura guztiak be. Gero, jakiña, danaren inguruan diskutidu leike eta gauza askorekin ados ez egotia danok dakagun eskubidia da. Baiña munduko kritikarik gogorrena be errespetotik abiatuta egin leike, eta horre-

gaittik ez dau bere eraginkortasunik galduko.

Baiña gaur egungo gure gizartian errespetorik ez dakaugu. Ezagutzen ez dittugun kultura eta gizartieri barre egitten detsagu; eurak baiño hobiak garala benetan siñestuta gagoz. Eta gero guri amorrua emoten desku Euskal Herrixan pasautakua, ez gaittuela ulertzen diñoagu... Norberaren barrura begiratu eta pentsau ia zelako ahalegiña egitten dogun geuk bestien kultura eta ikuspegixak ulertzeko.

Hasteko: gutariko zenbatek daka Asiako historixa eta kulturaren barri? Edo Afrika-kua? Hego Ameriketara kolonizatzailliak sartu ezker zer pasau da? Eta Estatu Batuetan, danak dira eurak esportatzen daben teleserie eta pelikuletako personajiak bezalakuak? Benetan badakigu gure mundu honetan zer pasatzen dan, telebisiñotik gitxi batzuk emon nahi deskuezen

Baiña munduko kritikarik gogorrena be errespetotik abiatuta egin leike, eta horregaittik ez dau bere eraginkortasunik galduko

irudixak albo batera lagata? Benetako inkiertudia dakan jendia albo batera lagata, gehixenak ignorantiak gara.

Eta mundu honetan ez dago ignorantzia baiño gauza peligrusuagorik. Halako ba-

tian pentsatzen dogu gure etxekua munduko onena dala; bestiak gauza mordua txarto egitten dittuela, Asterixek bere komikixetan diñuan moduan, “*erromatar hórrek zoratuta daguazela*”.

Ez naiz harritzen kultura bik bat egitten dabenian pasatzen diran txoke kulturalkin. Diferentia dan guztiari beldurra detsagu eta automatikoki hortik aldentzen eta, kasorik okerrenian, hori ezabatzen ahalegintzen gara.

Musulmanen inguruan saldu deskuen irudixakin gauza bera pasatzen da. Igual da hamaika Iman agertzia Islama bakian oiñarrittutako kultura dala. Bai, bai, kultura diñot. Ze gure inguruan gaur egunian erraza da relijiñua eta eguneroko bizitza separatzia, oso gitxik betetzen dabelako elixiak diñuana bere bizitzako arlo guztietan. Baiña musulmanak oindiñok ez dabe bereizketa hori egiñ: musulmana izatia ez da mezikitara errezatza juaia, Islama bizitzeko modu bat da. Baiña guk ezin dogu hori ulertu eta bakarrik protestaka eta biolentzia erabillitta kalian daguazen musulmanak ikusten dittugu etxeko pantallan. Zenbatek hartu dau Korana irakortzeko lana, han ipintzen dabena aztertu eta konklusioñuak etaratzeko? Kurisodidadiak bultzatuta, Islamak andrazkuak baztertzen dittuala entzutiaz kokoteraiño, liburuak erosi eta irakorri neban. Liburuak dittuan ‘sura’ edo bertso guztiak irakorritta ez neban topau bakar bat hori esaten ebanik. Baiña danok asumiduta dakagu musulman guztiak matxistak dirala. Generalizaziñuak be peligrusuak dira, eta horretarako joera izugarria dakagu. Danian dagoz gauza onak eta txarrak, eta



Silbia Hernandez.

gu kapaz izan biharreko giñaxe hórrek bereizi eta onekin geratzeko. Baiña erosuagua da eginda emoten deskuen hartu eta pentsatzen ez nekatzia.

Unibersidadera aillegau nintzan lehelengo urtian Pentsamendu Politikua izeneko asignaturia nekan; ordura arte politikarekin sekula ez nintzan arduratu. Goguan dakt irakasliak zelan esan zeskun munduko gizarte indartsuak euren inposatzeko edozer gauza egitteko kapazak zirala. Gure gizarte kapitalista eta aurreratuan komunismuak tokirik ez zekala; urtietan hori izan zala akabatu biharreko deabrua eta lortzekotan eguazela, Sobiet Batasuna deseginda. Baiña horren ostian beste deabru bat sortuko ebela, beste zapalkuntza batzuk justifikatzeko. Eta deabru barrixak izena zekan: musulmanak. Euren ‘yihad’ famosuaren aitzakixarekin, gure gizartia XXI. menderako kruzadetarako bidia preparatzen dihardu. Oingo gerrak ez dira beste sasoi batekuak bezalakuak eta ez gara zaldi gaiñian borrokora juango. Askoz be ixillago jardungo dogu, balak baiño peligrusuaguak diranak botatzen: gure “generalak” eurak nahi daben mezuarekin behiñ eta barriz bombardatuko gaittue, eurak nahi dabena siñestarazi eta gerora egitten daben edozer justifikatzeko. Bidian goiaz. Lortuko ete dabe “deabru” barrixa aurrekua bezaiñ ondo akabatzia? Denborak erakutsiko desku.

Silbia Hdez. Arrazola



Pesas, medidas, calendarios (4)

Antes de comentar el calendario civil anual, daré algunos datos geográficos de Eibar y sus consecuencias en el soleamiento y en la hora. Creo que a Jose M^e Kruzeta le habría gustado un poco de astronomía en la Revista.

Eibar está en el paralelo 43,11° N (latitud) y en el meridiano 2,28° W (longitud). Estos 2,28° que nos separan de Greenwich hacen que la hora local de Eibar esté 9,15 min. retrasada con relación al G.M.T. ($(2,28/360) \times 24 \text{ h} = 0,152 \text{ h} = 9,15 \text{ min.}$). Esto quiere decir que, como media, en Eibar en verano el mediodía será a las dos y nueve, y en invierno a la una y nueve. Es curioso que en Radio Nacional digan todos los días: “Es mediodía, las 11 en Canarias” y se queden tan anchos, cuando tarda por lo menos una hora, o dos en verano, para el mediodía.

La latitud afecta a la altura del sol, es decir, al ángulo de incidencia de los rayos solares en nuestro suelo. Este ángulo es máximo en el solsticio de verano (21 de junio) para Eibar: $(90 - 43,11) + 23,45^{\circ} = 70,34^{\circ}$ con el suelo al mediodía; y $(90 - 43,11) - 23,45 = 23,44^{\circ}$ en el solsticio de invierno (21 de diciembre). Esta diferencia se nota, naturalmente, en la temperatura. Además, la duración del día es máxima el 21 de junio y mínima el 21 de diciembre y éste está ligado al calendario.

El Calendario Juliano

En otro artículo comentaba que el antiguo calendario romano era básicamente lunar y que tenía 10 meses. De ahí, Noviembre (9) y Diciembre (10). Entre Diciembre y Marzo (primer mes) había un período intercalario poco determinado. Por razones militares, Roma decidió completar el año oficial y comenzar el 1 de enero, de modo que las actividades ligadas a los planes militares comenzaban en enero y tenían tiempo para planificar las campañas.

Los astrónomos de Julio César, ya por el año 50 a. de C., calculaban que el año, es decir, el período entre dos solsticios de invierno, era de 365,25 días solares, que no estaba mal de precisión para la época. Añadieron 2 meses, Enero y Febrero, y el año normal, no bisiesto, tenía 365 días. Este nuevo Calendario se implantó el año 45 a. de C.

Al mes 5^o, luego séptimo (Quintilis), el año 44 a. de C. le pusieron el nombre de Julio, el primer apellido de Caius Julius Cesar, en su homenaje.

Para que la media de los años fuera de 365,25 días, cada 4 años el año era bisiesto, de 366 días. Entre el 23 y el 24 de febrero se añadía un día “bis”, que no tenía número propio, sino que era el “sexto día bis antes de las calendas”, es decir el bis-sexto o bisiesto. De este modo, la duración media del año era de $(365+365+365+366)/4 = 365,25$ días, que es la clave del calendario Juliano que, como veremos, tenía un pequeño error.

Pequeños retoques del Emperador Augusto

Es curioso que febrero tenga sólo 28 días, cuando los meses del antiguo calendario tenían 29 o 30 días, alternativamente, para ajustarse al mes lunar. El aumentar a 31 días algunos meses, como se hizo en este calendario, tiene su explicación, ya que 12×30 sólo son 360 días y en el calendario juliano necesitamos 365 días en un año no bisiesto. La mejor explicación que he encontrado es la siguiente:

Octavio César Augusto, que sucedió a Julio César, fue emperador, cosa que Julio César no, aunque al parecer estaba en ello cuando un grupo de senadores, con Bruto a la cabeza, lo mataron el 15 de marzo (Idus) del año 44 a. de C. (año 710 de la fundación de Roma).

El año 8 a. de C. el senado propone que el mes “Sextilis” pase a llamarse “Augustus” (Agosto), en honor del emperador; y así se acordó. Pero ocurrió que, en el calendario juliano, Sextilis, luego Agosto, tenía solo 30 días y el emperador, de carácter divino, no podía tener dedicado un mes de menos días que el de Julio César. Así quitaron un día a Febrero que, teniendo 29 días en el calendario Juliano, quedó en 28, y Agosto en 31. De este modo, los meses quedaron como hoy los conocemos.

*23,45° es el ángulo que forma el eje de rotación de la tierra con el plano de la órbita terrestre alrededor del sol.

Santa Lucía y el solsticio de invierno

Es curioso que todavía se diga: “Santa Lucía, acorta la noche y alarga el día”, siendo Santa Lucía el 13 de diciembre y el solsticio el 21. Tiene su explicación, creo.

El calendario romano estaba preparado para que el solsticio de invierno cayera el 25 de diciembre, y el de verano el 24 de junio, como ya expliqué en otro artículo: el octavo día antes de las calendas, de enero y julio, respectivamente, y así comenzaría el calendario Juliano, con el solsticio el día 25, aproximadamente.

Hoy, y desde hace muchos años, se sabe que la duración del año solar es de 365,2422 días, con suficiente aproximación para lo que tratamos, lo que tiene una pequeña diferencia con los 365,25 que calculaban los astrónomos de Julio César.

Cada año, el error era de $365,25 - 365,2422 = 0,0078$ días/año, es decir, 7,8 días cada 1.000 años que se iba desplazando el solsticio. En el siglo XVI, el error era ya de aproximadamente $1.550 \times 0,0078 = 12$ días, de modo que el solsticio caía más o menos (25 - 12 = 13) el día de Santa Lucía, lo que parece justificar el dicho.

Otra especie de costumbre fósil parece ser el uso de la palabra *Eguberri*, en euskera, que literalmente significa *solnuevo*, es decir, el momento en que empieza a crecer o a levantarse, para referirse a la Navidad. Ya hemos comentado que la Natividad de Jesús se fijó hacia el siglo IV en el día 25, porque era precisamente el solsticio. Pues bien, hoy todavía se dice *Eguberri on*, feliz solsticio, como sinónimo de feliz Navidad, lo que parece ser un recuerdo de cuando la Navidad y el solsticio coincidían.

Calendario Gregoriano

Hacia 1545 (siendo Papa Paulo III), los astrónomos del Vaticano hicieron unos cálculos parecidos al anterior y determinaron que el equinoccio vernal (primavera) estaba movido 10 días con relación a la fecha verdadera.

El caso es que Gregorio XIII, su sucesor, asesorado por el astrónomo jesuita Clavius, mediante una bula de febrero de 1582, estableció que para que el equinoccio de primavera quedara en el 21 de marzo, del día 4 de octubre de 1582 se pasase al 15 de octubre, suprimiendo los 10 días intermedios. Se da el caso curioso que Santa Teresa de Jesús (o de Avila) murió la noche del 4 al 5 de octubre de 1582, de modo que su día de celebración debería ser el 5. Como ese año no existió el día 5 de octubre, su día se celebra el 15 de octubre.

Con esta corrección, los solsticios quedan en los día 21, en lugar de los días 25 originarios.

Para que ese desfase de 0,0078 días anuales no se siguiera produciendo, en la misma bula se corrigió el número de bisiestos de la siguiente manera:

Cada 400 años en el calendario Juliano había 100 bisiestos, obviamente. Pues bien, en el Gregoriano se quitan 3 bisiestos cada 400 años, dejándolos en 97, de la siguiente forma:

“Son bisiestos todos los múltiplos de 4, excepto los acabados en dos ceros, salvo que sean múltiplos de 400, en cuyo caso son también bisiestos”. De forma más descriptiva: 1600 sí, 1700 no, 1800 no, 1900 no, 2000 sí, 2100 no, 2200 no, 2300 no, 2400 sí. Etc.

Si rehacemos el cálculo con este criterio, la duración del año medio Gregoriano será:

$365 + \frac{97}{400} = 365,2425$ días. La diferencia con el dato más exacto de 365,2422 días es de 0,0003 días/año, es decir, 3 días cada 10.000 años, o sea que dentro de 3000 años se habrá movido un día el solsticio, por lo que podemos dormir tranquilos, porque el Papa Gregorio XIII lo dejó bien atado.

El próximo día comentaré algunas propuestas modernas de nuevo calendario y las eras, es decir, el origen del cómputo de los años.

Castor Garate Muñóz

El antiguo solar de Orbea

Con motivo de la recientemente celebrada exposición sobre el aniversario de nuestra revista, tuvimos ocasión de ver varias imágenes sobre la radical transformación urbanística que sufrió la zona donde anteriormente se situaba la empresa Orbea, en Urkusa. Donde anteriormente estaba la histórica empresa eibarresa, radicada actualmente en el polígono industrial de Hambre, se sitúan actualmente cuatro grandes torres de viviendas que cambiaron radicalmente la fisonomía de la zona. Con ocasión de la profunda remodelación que se va a acometer en 2006, tras más de treinta años desde el comienzo de la construcción de la primera torre, nos ha parecido interesante recordar cuáles eran los proyectos iniciales y en qué grado se han cumplido.

En el año 1968 la revista Eibar recogía que estaba próxima la construcción de varias viviendas en lo que se conocía como el solar de Orbea, aunque las generaciones más jóvenes llaman actualmente a la zona torres de Urkizu y el antiguo nombre de Orbea ha caído en desuso. En el proyecto inicial se planteaba la construcción de 312 viviendas, que darían cabida a unos 1.400 habitantes, núcleo de población más alto que varios pueblos de Gipuzkoa. Se trataba de edificar dos bloques de once pisos y otras dos de quince pisos, con una superficie del polígono de 13.410 metros cuadrados y un volumen de 93.870 metros.

Se preveían la construcción de un frontón, una plaza-parque y comercios de notable categoría, además de amplias zonas de jardines que pasarían a propiedad

municipal. También se iba a construir un nuevo túnel de amplia acera, respetando el túnel que anteriormente existía y comunicaba Urkizu con Matxaria. Con la construcción de este doble túnel se haría posible la circulación en doble sentido entre las calles Víctor Sarasqueta y Matxaria.

Los viales y caminos de ese grupo de viviendas serían de 8 a 10 metros de anchura y, como medida preventiva para asegurar el aparcamiento, se planteaba que en la zona externa aparcasen unos 80 coches, además de otros 250 que lo harían en aparcamientos subterráneos. El plan era ejecutar el proyecto en dos fases: la primera, de unos tres años de duración, consistiría en la edificación de

"El proyecto es de altura y optimista. Los que también son de altura son los precios: las viviendas oscilan entre las 800.000 ptas. y el millón y pico"



la zona izquierda del camino que existía entre la fábrica Orbea y el túnel de Matxaria, mientras que la segunda fase se acometería, a lo largo de cuatro años, en la zona donde anteriormente se ubicaban las oficinas, chalet y capilla de la empresa Orbea. El presupuesto total de la obra se calculaba en 94 millones de pesetas.

El primer bloque a acometer era el de la zona más cercana al bar Manuel, con 66 viviendas. Ese planteamiento inicial se cumplió según lo previsto, pero posteriormente problemas de liquidez presupuestaria conllevaron que el orden de construcción del resto de las torres y los ritmos de ejecución no fuesen los previstos. De hecho, hasta el año 1977 no se acabó de construir el último edificio, en el que actualmente se encuentra el Centro de Rehabilitación.

Como punto final, transcribimos el texto que en nuestra revista se hizo en 1968 valorando positivamente el proyecto, pero mostrando su asombro ante el precio que iban a tener las casas.

"Como ven nuestros lectores, el proyecto es de altura y optimista; esto es, feliz. Lo que no es tan optimista y feliz -aunque sí de altura- son los precios que, según rumor popular, se estilarán en estas viviendas. No tenemos noticias ciertas, aunque ya se habla en el pueblo de que las viviendas, que fundamentalmente son de dos tipos -cocina, salón-comedor, cuarto de baño y dos habitaciones las unas; y cocina, salón, baño y aseo y cuatro habitaciones las otras- oscilan entre las 800.000 ptas. y el millón y pico".

Jesús Gutiérrez

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

KAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGVIRRE

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

E i b a r

Eibarko maixuak: Antonio Latorre

Garbi dago XX. mendea Eibarren, XIX. mende amaierak zekarren haritik, interesgarria gertatuko dela. Gure orduko herrira bilduko den jendeak, bitez irakasleak, medikuak, edo bertokoak, lagunduko du horretan. Eibar kulturaren eta, oro har, jakin-minaren munduan aurrean zebilela esateak ez du txobinismorik erakusten. Egia *berdade-ria* da.

Maixu bat dakarkigu oraingoan zeinen jatorriaren berri gauza handirik ez daukagun. Ezer gutxi. Baina geldirik egon ez zen pertsonaia dugula ondoko lerroetan ikusiko dugu.

1906an inguruan maixu lanetan agertzen da Eibarren eta laster esperanto irakasteko taldeak antolatuko ditu herrian. Zamenhof medikuaren teoriak bultzatu behar ziren eta zer hobeto gure txoko honetatik ere geure ekarpenak egitea. Esperantoak jarraitzaile ugari izan zituen Eibarren urte haietan, baita geroago ere. Toribio Etxebarria bera oso zalea zen eta, zer esanik ez, Santi Arizmendi zeinek Gerra ostean, oraindik ere, klaseak ematen jarraitu baitzuen.

Baina zinez deigarria da ondo ekimena. Urte haietan eta udalera iritsi berri ziren sozialisten ekimenez Arrateko udalekuak antolatzen hasi ziren. Orduan uste zen aire garbia eta elikadura ona gaixotasunak uxatzeko osagai bikainak zirela. Eta seguruenik ez zebiltzan oker. *Petxuko* gaitzak eta, oro har, arnasbideetako gaixotasunak oso zabalduak zeuden garaia zen. Mende hasierako osasun datuetan Gipuzkoan heriotzen %35 gora behera aipaturiko eritasunen ingurukoak izan ohi ziren. Beraz, haur txiroak Arratera bidaltzeak ez zirudien ideia txarra.

1910. urteko udan egin zen, bada, Eskoletako Haurren 1. Kolonia Arraten. Eta irailean, hura amaitu eta gero, Amuategi zinegotziak datuak aurkeztu zizkion Udal korporazioari. Urte bereko irailaren 7ko aktak dioenez, txosten zehatza egin zuen Antonio Latorre maixuak merezita zeukan udalgizonen txaloa:

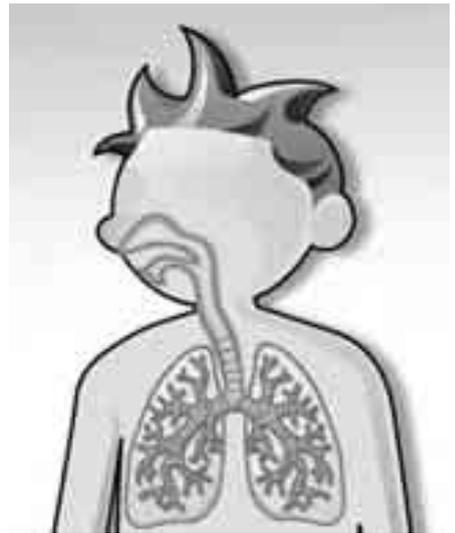
"El Sr. Latorre ha traído un diario de la vida y ocupaciones de la colonia. El Ayuntamiento elogia al citado Sr. Latorre: se vé que se ha interesado por la salud de los niños tratándoles con cariño".

Eta zer egin ote zuen ondo Latorre jaunak? Bada, ondoko datuak udalgizonei eskura jarri:

El resultado medio obtenido en la primera colonia eibarresa es á saber, después de hechas las comprobaciones:



Arrateko Kolonian pisua, indarra eta altuera irabazi zuten haurrek.



**PETXUKO GAITZAK
ETA ARNASBIDEETAKO
GAIXOTASUNAK OSO
ZABALDUTA ZEUDEN
GARAIA ZEN;
MENDE HASIERAKO
GIPUZKOAN HERIOTZEN
%35 GORA BEHERA
AIPATURIKO ERITASUNEN
INGURUKOAK ZIREN**

-Aumento de peso: 1,583 kg.
-Aumento de fuerza: 4,530 kg.
-Aumento de talla: 0,007 m.

Horra gure Latorre maixuaren datuak. Nola burutu zituen hain neurketa zehatzak ez da erraz jakiten. Orduko maixu-maistrak egonarriz ez zebiltzala txarto esan daiteke lasai asko.

Harrezkero ez dugu gure Antonioren ibilbidea jarraitzeko aukera handirik izango. Edozein modutan, izango dira bai Latorre moduko beste pertsonaia interesgarri batzuk Eibarko XIX-XX. mendeetako historian. Hurrengo baten, gehiago eta hobeto.

Antxon Narbaiza

“ B E R R I A , A R G I A ,
E L H U Y A R , H E R R I A . . .
d i r a a l d i z k a r i g u z t i z e u s k a l d u n a k ”
E u s k a l i r a k u r l e a b a z a r a ,
e g i n z a i t e z h a r p i d e d u n !

LA HUELGA

A estas alturas, y por estos pagos, encontrar un trabajador o estudiante que no haya participado en alguna huelga sería tarea poco menos que imposible. Lo mismo ocurre con otros gremios más “ilustres”, como el de la aeronáutica, por ejemplo. Los motivos para convocar una huelga abarcan tan amplio abanico que enumerarlos en su totalidad resultaría excesivamente prolijo, además del evidente riesgo de olvidarse de algunos. Sin embargo, en la primera mitad de la década de los cuarenta el panorama respecto a las huelgas (¿y en qué no?) era muy diferente. ¡A ver quién era el osado que participaba en una de ellas; y nada digamos de convocarla...!

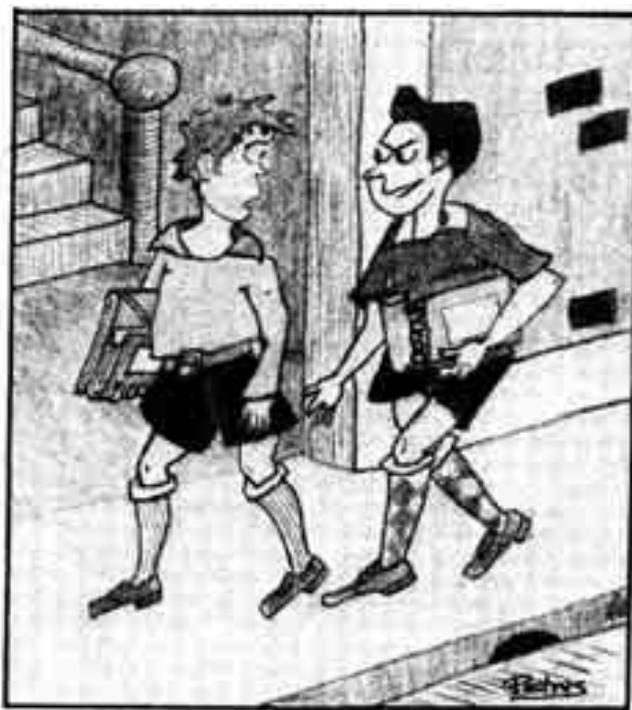
Nos habíamos agrupado en el alto de Isasi, junto al camino que, tras la fábrica de Alfa, descendía a la piscina pública. Eramos en torno a quince, algo más de la mitad de la clase de 5º del colegio del Sagrado Corazón. Para entendernos, “el colegio de los frailes”, como nosotros lo llamábamos. Lamento profundamente no recordar el motivo de la protesta, cuál era la reivindicación, aunque no tengo la menor duda sobre su importancia para nosotros. Desde luego, no era por el *bullying*, práctica cobarde y despreciable que en aquella época era impensable.

Las clases daban comienzo a las nueve de la mañana en punto, pero nos quedamos allí, firmes en nuestro propósito de llevar a cabo una espectacular huelga. ¡Ya iban a enterarse los frailes de lo que valía un peine! Sobre todo su director, el hermano Luis, de nacionalidad francesa, precisamente nuestro profesor de 5º.

Al filo de las diez y media, tras una democrática asamblea, decidimos que ya habíamos tensado la cuerda lo suficiente, que los frailes no iban a olvidar fácilmente la lección que les íbamos a endosar; y nos pusimos en marcha, de tres en fondo, marcando el paso lo mejor que sabíamos. Cruzamos el patio, desierto en aquellos momentos, obviamente, y ascendimos por las escaleras hasta la primera planta, donde se ubicaba la clase de 5º. Nos acercamos a la puerta, procurando que nuestro paso marcial sonase bien fuerte sobre la madera del piso, la abrimos y comenzamos a entrar en el aula manteniendo la formación, detalle muy importante para impresionar al director, a quién suponíamos derrumbado moralmente y bendiciendo el momento en el que las ovejas descarriadas regresaban por fin al redil. Pero los acontecimientos iban a precipitarse, a seguir un curso muy diferente al previsto. Fue como si nos hubiéramos introducido en la jaula de un león con dolor de muelas. O algo parecido.

AL FILO DE LAS DIEZ Y MEDIA, TRAS UNA DEMOCRÁTICA ASAMBLEA, DECIDIMOS QUE YA HABÍAMOS TENSADO LA CUERDA LO SUFICIENTE, QUE LOS FRAILES NO IBAN A OLVIDAR FACILMENTE LA LECCIÓN QUE LES IBAMOS A ENDOSAR; NOS PUSIMOS EN MARCHA, DE TRES EN FONDO, MARCANDO EL PASO LO MEJOR QUE SABÍAMOS.

El habitualmente bonachón hermano Luis, bajito y liviano, nos miró como si pretendiera fulminarnos en



Le he dicho a mi padre que hemos hecho huelga, y me ha preguntado a ver qué es eso.

el acto o transformarnos en cucarachas; pero como continuábamos indemnes y entrando en el aula como si tal, lanzó un grito y, con una agilidad que nos dejó atónitos, saltó desde la tarima del pupitre hacia nosotros. “Menos mal que no trae la llave de la puerta del huerto”, me dije (en ocasiones, muy contadas por suerte, practicaba el Morse en nuestras cabezas con la descomunal llave). Y comenzó a atizarnos con ambas manos, sin tregua ni descanso, según traspasábamos la puerta: izquierda, derecha, izquierda, derecha, una, dos...

“¡De rodillas! ¡Todos de rodillas!”, vociferó momentos después, prosiguiendo con su peculiar demostración de autoridad hasta que todos estuvimos arrodillados. Luego regresó al pupitre a recuperar el aliento y las fuerzas, exhausto.

Al cabo, un grito y el correspondiente salto felino nos advirtió de que nuevamente

lo teníamos encima, reparando estopa con ambas manos como si le fuera la vida en el empeño. Afortunadamente, éramos muchos y no recibíamos más allá de uno o dos tortazos cada uno, e incluso alguno se libraba. Más tarde sufrimos dos nuevas incursiones, aunque sin previo grito y más breves, pues las fuerzas del director ya iban decayendo.

Finalmente, cuando sonó el timbre de las doce, abandonamos el aula como un rebaño apaleado, sin marcar el paso por si las moscas. Nos preguntábamos si habría represalias por la tarde, si nos obligaría a permanecer arrodillados; pero no hubo tal. La clase vespertina transcurrió como si no hubiera sucedido nada especial por la mañana. La autoridad había sido restablecida con energía y nuestra reivindicación hecha añicos. ¿Cuál sería ésta?

Pedro Agirregomezkorta

Eibartar peto-petoek ezagutu ez zituzten auzoak

Eibar rebistaren 50. urteurrena ospatzeko erakusketa txukunean izan nintzen. Eskerrik asko, bide batez, erakusketa antolatzeke eta prestatzeko lana hartu zutenei. Horri esker ikusi ahal izan genuen Eibar nola aldatu zaigun azkenengo mende erdian. Erakusketako argazkietan agertzen da nola ziharduten auzoak erakitzen. Artikuluetan nabarmentzen da 50-60 hamarkadako etxebizitza eskasia zegoela, kanpotik zetozen biztanleak zenbat ziren, eta euren jatorria.

Idatzi eta erretratu horietatik atera daitekeenez, orduko eibartarrek harrিতuta eta kezkatuta begiratzen zioten he-

rriaren hazkunde azkarrari, eraikinei eta biztanle berrien uholdeari. Baserriak eta mendia baino ez zegoen tokian, Amaña, Urki eta San Cristobal auzoak eraiki zituzten. Orduan Eibarko kanpokaldea zen inguruetan, Ipurua eta Barrena. Eta auzo horiek, ehundaka ethez josita, berehala bete ziren etorkinez.

Orduko eibartar peto-petoek ez zituzten auzo horiek ezagutu. Bertako biztanleak beste erremediorik izan ez zutenean ezagutu zituzten. Urteurreneko erakusketan eraikitzen ari diren argazkiak daude, udan Espainiako herrietara joaten ziren autobusen zerrenda. Ostera, gogoratzen dudanez, ez nuen inon-

go erretratuetan ikusi jende gaztez osatutako auzo horiei buruzko erreportairik, argazkirik, testurik. Ez zegoen, antza, inongo kuriositaterik.

Ni Urkin hazi nintzen. Han ez zen Eibarko euskararik hitz egiten. Auzo guztia Eibartik kanpotik etorritakoe-ekin bete zen. Etxe bakoitzan bi, hiru ume. Baten batek lau, ez gehiago. Andaluziatik, Galiziatik eta Gaztelatik etorrita ziren gehienak. Etorkin euskaldunak ere bai: Azpeitia, Mutriku, Markina, Durango... Euskaldunen artean, bakoitza bere euskalkian. Aitek tailerretan egiten zuten lana: Orbea, GAC, Agirre y Aranzabal... Ez dut gogoratzen inor Alfan ari-



Elena Laka.

tzen zenik; etorkin-etorkin auzoa zen gure auzoa.

Ume asko ibiltzen ginen kalean; 60-70 hamarkadetan oraindik errepedean baloiarekin jolastea bazegoen. Kalean eta bertan geneukan mendian jolastu ginen. Gurasoen diruarekin eta lanarekin egin zen elizan korriketan ibili ginen. Leiho eta kolore argiatako habeak zituen lokala zen eliza. Nahiz eta parkerik egon ez, beti topatzen genuen jolaserako tokiren bat.

Lehenengo auzoan egin ginen gu eibartar, artean eibartar-eibartarrik ezagutzen ez genuela. Gero eskoletan eta Txantxa Zelai baino beheagoko kaleetan. Gure artekoekin eta eibartarrek nahastu ginen; eibartar peto-petoak iritxitako lekuetara ailegatu ginen. Eibarko euskera ikasi eta estimatu genuen. Eibartartasuna hartu genuen eta gure mestizaia- ren aberastasuna eskaini genion herriari.

Gaur egun badago eibartar peto-petorik Polonia Etxeberria edo Wenceslao Orbea kaleak non dauden ez dakitela.

Elena Laka Muñoz



SECUC kateko supermerkatuaren inaugurazioa Amaña auzoan. 1964.



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

Itsas & Mendi

Artículos de caza, pesca
y cebo vivo

Pº Urkizu, 7 bajo
20600 Eibar

Tfno. 943 20 31 65

Eibartarrak munduan zehar

IÑAXIO UNANUE & AITOR ETXANIZ

Stuttgart, ciudad de Alemania, capital del estado de Wurtemberg. Se halla situada a 510 kms. al sur de Berlín, en la falda del monte Rinsburg, donde se extiende hacia el valle del Neckar rodeada de viñedos, jardines y villas.

En esta ciudad, como si simplemente pasaran por la plaza de Unzaga, se cruzaron un día, en las dependencias de una enorme factoría de 6.000 empleados, los dos protagonistas de nuestra historia, Iñaxio Unanue y Aitor Etxaniz.

Se conocían de Eibar, de la Academia de Idiomas donde aprendieron el alemán, pero jamás imaginaron verse juntos en la aventura alemana.

Inaxio Unanue estudió Electrónica en la Universidad Laboral de Eibar. Por mediación del Proyecto Erasmus, se trasladó a Alemania para completar

su educación superior. Lleva tres años en Stuttgart.

Aitor Etxaniz estudio Ingeniería Técnica en la Politécnica de Arrasate y amplió su formación de ciclo superior en Alemania durante dos años y medio. Recuerda con nostalgia los años de estudiante universitario, donde coincidió con gente de todos los continentes, una experiencia muy enriquecedora. "Gizakiekin erraza izan zen integratzia". Lleva 6 años en Alemania. En un principio vivió en Hamburgo, pero, ante la imposibilidad de encontrar un puesto de trabajo, se trasladó a Stuttgart

Inaxio y Aitor coinciden en que su gran Universidad ha sido la industria alemana. En concreto, la empresa Bosch, central mundial de motores de gasolina, en la que trabajan. Allá han comprendido "el valor del trabajo y

la importancia de la perfección". "Si el producto no está al 100%, no sale adelante". "La formación es continua, se mira a largo plazo. Se mima al trabajador". Han aprendido que la clave del éxito está en las cosas bien hechas.

- Ze bota duzue faltan? ¿Qué añorais? (Los dos, al unísono). "Familixia!". (Iñaxio grita con fuerza) "Ipurua!...". Echan también de menos los amigos, el pescado y esos pequeños detalles que cada uno sólo encuentra en su pueblo.

- ¿Qué aconsejariais a quien quisiera seguir vuestros pasos?

"Gogoratu ederra dela beste kultura batzuk ezagutzea". "Recordar que es positivo conocer otros lugares, otras culturas". "Hizkuntzak ikasi". "Es importante aprender otras lenguas". "Alemanian, lana ez da problema; teknologia goian dago". "En Alemania hay mucho trabajo, para quien quiera dedicarse al trabajo técnico bien hecho".

Inaxio y Aitor se encuentran a gusto con su vida en Stuttgart. Viven en casas de alquiler. La cultura del alquiler está muy extendida, lo que facilita que "cada uno pueda tener una vivienda según sus posibilidades". Son sinceros, agradables. Fue un placer charlar con ellos en la cafetería de Portalea. Hablamos de mil cosas, hasta de que están enamorados, muy enamorados, de sus respectivas parejas. Tienen planes de futuro.

Al final de nuestro encuentro, como buenos eibarreses, subieron a visitar la Exposición Monografica de la Revista Eibar.

Agur gaztiak, aberasgarria izan da zuekin egotea.

Margarita Olañeta



Bulego altzariak eta papertegia

ETESA

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

Barrenetxe
GOZOTEGIA

Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan



XXIX Antzerki Jardunaldiak: Eibar, antzerkiaren hiria

Este es el discurso de presentación de las XXIX Jornadas de Teatro de Eibar, leído por Jose M^a Cornago en Portalea el 22 de febrero.

Lagunok:

Lehenik eta behin gure esker ona adierazi nahi dizuegu, Eibarko Antzerki Jardunaldien hogeita bederatzigarren edizioaren aurkezpen ofizialean, gurekin egoteagatik. Plazer handia da norberaren kabuz etorri diren pertsonak aurkitzea; baita ere kultura, politika eta giza joera desberdinetako edo herri erakunde eta entitate pribatuetako ordezkariak. Guztiok lema baten inguruan elkartuak: kultura gauza guztien gaineratik.

Amigas y amigos:

Antes que nada, nuestra gratitud por acompañarnos en la presentación oficial de la XXIX edición de las Jornadas de Teatro de Eibar. Es una gozada encontrarnos con personas que lo hacéis a título personal; quienes representáis sensibilidades culturales, sociales, políticas o de organismos públicos y entidades privadas, Todos con un mismo lema: por encima de todo, la cultura.

La poeta cubana M^a Elena Cruz Varela dice que empezar a escribir resulta siempre un acto de delicado equilibrio, una extraña combinación de lucidez y ceguera; adivinar más que ver a través de una tupida venda de gasa, mientras tanteamos el vacío, un pie tras otro, y con las manos aferradas a la vara, que al oscilar nos proporciona una mínima, imprescindible, sensación de seguridad.

También vivir resulta todo un largo y accidentado acto de acrobacia.

Quiero hablar de teatro y de Jornadas. Quiero deciros, sin quedarme corto, y a su vez no dar la sensación de estar instalado en la arrogancia, en la pedantería, que estamos ante un gran festival, unas Jornadas apasionantes que a buen seguro no dejarán indiferente a casi nadie.

¿De qué habla el teatro? Al decir de algunos de los que saben de esto, el teatro, para Gabriel Monedero, director argentino, es sagrado, sensitivo y ritual, donde las emociones están presentes. Para David Mamet, gran escritor americano de la 2^a mitad del siglo XX, es dramaturgia. Si ahondamos en el poeta y dramaturgo francés Antonin Artaud, aparece como el padre del teatro de la crueldad. Si celebramos el centenario de la muerte de Henrik Ibsen, dramaturgo noruego, su obra proclama la libertad del individuo y se recrea en el drama moderno.

Para el irlandés Samuel Beckett, el teatro del absurdo fue su inspiración. El italiano Pippo Delbono propugna el llamado "teatro de la rabia". Se define así mismo como agitador teatral. Para él, el teatro es vivir al instante. El humor en el teatro. El humor, en palabras de Dario Fo, autor, director teatral y Premio Nobel, nos hace entender el valor de la verdad. Forzando lo grotesco, puede llegar a entenderse la verdad.

Nuestros grandes autores contemporáneos instalados en la rabiosa actualidad nos lo dejan entrever: violencia, incomunicación, soledad, humor también, claro que sí.

El teatro, unas veces con su lenguaje ácido, su tenaz crítica, su locura, su sabiduría, su fuente, que es, de enriquecimiento e inspiración, nos empuja hacia una nueva generación de ciudadanos del mundo.

Se programa teatro vivo que refleje las ideas e inquietudes de hoy.

Con audacia, con procesión, huyendo de tópicos, se han ideado estas Jornadas que hoy presentamos.

Con esta programación, pretendemos seducir a las personas amantes del teatro, a quienes sientan curiosidad, a seguidores y detractores, si los hubiere.

Este "producto" cultural os lo presentamos pasado a limpio: Atrás han quedado horas de cavilar, tentativas fallidas, deseos desvanecidos, delirios... Ha supuesto, en fin la búsqueda de trabajos proyectados hacia la mayoría.

He querido, con todos los miedos, escribir con precisión, ya que la miseria literaria genera incultura y la incultura indefensión. Las Jornadas, nuestras Jornadas ya son de todos y están en la calle.

Jardunaldiak, gure Jardunaldiak, jadanik guztionak dira eta kalean daude.

Jose M^a Cornago

Los hermanos Humboldt, amigos de los pueblos

El filósofo vasco **Joxe Azurmendi** es el adjudicatario de la quinta beca Juan San Martín de investigación por su trabajo “Humboldt, hizkuntza eta pentsamendua”. Azurmendi ya había dedicado artículos sobre la obra del gran pensador alemán en la revista internacional de Estudios vascos (“El concepto de Nación en Humboldt y en Renan”, RIEV, 48, 1). Historiadores e investigadores vascos se han interesado por el berlinés. Es normal. El también se interesó, hace dos siglos, por Euskal Herria. Humboldt es el testimonio de que no todos los “ilustrados” seguidores de la Revolución francesa tenían en la misma consideración a los pueblos minorizados. Si los jacobinos franceses impusieron un centralismo anulador de identidades y una aculturación uniformadora, vemos claramente la diferencia con este gran ilustrado y humanista alemán.

Wilhelm Von Humboldt nació en Berlín en 1767. Antropólogo, filósofo, fundador de la universidad de Berlín y Ministro de Educación en Prusia, es conocido en todo el mundo por sus lecciones sobre filosofía de la historia. Wilhelm vivió inmerso en la época dorada del pensamiento alemán y fue contemporáneo de Hegel y de Goethe. Nos dedicó un inolvidable libro de viajes, titulado “Los vascos”. Aunque encuadrarlo en el género de libros de viajeros solamente sería injusto: es un tratado de sociología y antropología de los vascos del año 1799. Pasó por Deba, disputando con la subida al puerto de Itziar; le gustó



Alexander Von Humboldt.

el hermoso valle de la aldea de Beriartua, la costa de Mutriku y de Ondarroa, se maravilló con la peña de Izarraritz en Azkoitia... En la introducción del libro, escribió el alemán: “*Oculto entre montañas, habita los dos lados de los Pirineos occidentales un pueblo que ha conservado, por una larga serie de siglos, su primitiva lengua y, en gran parte también, su antiguo régimen y costumbres y que, según la feliz expresión de un moderno escritor, se ha sustraído tanto a la mirada del observador como a la espada del conquistador: el pueblo de los vascos y bizkainos*”. Y destaca la defensa de su forma de ser diferenciada: “*Aún en tiempos más modernos, desgarrado en dos pedazos muy desiguales y subordinado a naciones poderosas, no han renunciado los vascos a su propia manera de ser... han conservado siempre la peculiaridad de su carácter nacional y, ante todo, el antiguo espíritu de libertad e independencia que ya ensalzaban los escritores griegos y romanos*”. También manifestó su preocupación por la situación del euskera (recuerdo a los lectores que el texto está escrito un siglo antes del nacimiento del nacionalismo vasco, ya que se nos acusa de victimismo a los nacionalistas vascos cuando denunciamos la situación del euskera) y reprobó el papel de ciertas “élites ilustradas” locales que despreciaban nuestra lengua.

Alexander Von Humboldt, hermano de Wilhelm, fue un gran aventurero. De formación interdisciplinaria, fue geógrafo, botánico y zoólogo. A él le debemos uno de los mejores libros de aventuras (de gran valor científico) de la historia: “Del Orinoco al Amazonas”. En Venezuela realizó un gran descubrimiento: verificó la existencia de un canal, el del Casiquiare, que conecta las cuencas hidrográficas del Amazonas y del Orinoco. Contribuyó al desarrollo de la Cartografía y fue el primero en trazar las “líneas isotermas” que se utilizan en los mapas climáticos. De allí viajó hasta los Andes y estudió a los pueblos indígenas y a la “influencia” de la cultura y el gobierno hispano sobre ellas. A los que negaban a los pueblos de América Latina su derecho a la independencia, don Alexander les respondió: “*Continuamente oímos que los hispanoamericanos no han llegado a un grado de cultura*



Wilhelm Von Humboldt.

suficiente para poder gozar de instituciones libres. No hace mucho que se decía lo mismo de otros pueblos... Si las actuales colonias, al emanciparse, tienden a la forma republicana debe buscarse la causa en la situación en que se encuentra una sociedad que se desprende de un mundo de cultura más vieja que la suya, se ve libre de trabas exteriores y está constituida por individuos que no admiten que una casta domine dentro del Estado”.

Humboldt mantuvo una gran amistad con otro grande de su época: con Simón Bolívar ‘El Libertador’. Los conquistadores europeos solo veían en el indígena americano una fuente de lucro, sometiéndolo a la servidumbre. El científico prusiano, en cambio, dedicó su vida al estudio de estos pueblos y a combatir la opresión y la esclavitud. Bolívar dijo de él que era un “*descubridor científico del Nuevo Mundo, cuyo estudio ha dado a América algo mejor que todos los conquistadores juntos*”.

Euskal Herria y los pueblos indígenas de Perú, Ecuador y Bolivia tienen algo en común: sus culturas y su lengua fue pisoteada por la idea (*manu militari*, claro) de imperio español. Estoy seguro de que en el futuro nos encontraremos, de la mano, libres.

Mila esker, Humboldt anaiak.

Asier Ecenarro

La rocambolesca desaparición del tesoro de la parroquia de San Andrés en 1794 (I)

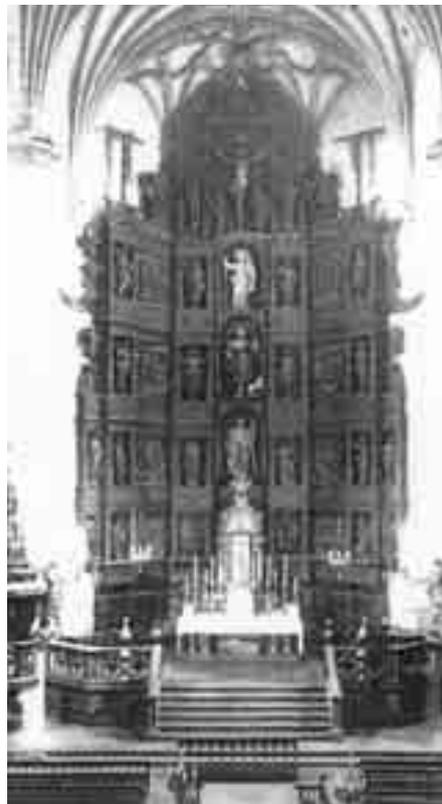
Tal como manifestaban en los ayuntamientos celebrados a primeros de agosto de 1794, los eibarreses tenían fundadas sospechas de que la villa iba a ser invadida por el enemigo francés, por lo que comisionaron al cura Joseph Francisco de Ibarra y al vecino Gabriel de Ibarzabal para que se encargaran de la custodia del tesoro de oro, plata y alhajas existente en la iglesia parroquial, que se componía de vasos sagrados, custodias, coronas, platos, etc., y así salvaguardarlo de la ávida rapiña de la soldadesca enemiga.

En efecto, no estaban descaminados en sus recelos, porque el 29 de agosto de ese año los convencionales franceses incendiaron y saquearon Eibar; sin embargo, quedó a salvo el citado tesoro, gracias al ingenioso plan urdido para su custodia, que tan gráficamente nos relata un tal Joseph de Echebarria, mayordomo secular de la parroquia en aquella época, testigo de primera mano de la imaginativa ocultación, diciendo:

“Que con su asistencia y la del cura don Joseph Francisco de Ibarra, mayordomo eclesiástico de la iglesia parroquial y otros varios, se colocó en la bóveda del coro de la misma iglesia, en dos cajones, toda la porción de los vasos sagrados, oro, plata y demás alhajas de la propia iglesia, -reservando no más de lo preciso para el servicio- y también las de la Cofradía del Rosario y una corona de la hermita de Acitain y, todo esto, por evitar su robo por el enemigo francés que había invadido parte de esta provincia de Guipuzcoa. Pero recelosos de que en la dicha bóveda no estaban dichos cajones seguros por la noticia que se esparció de su paredero, se trasladaron al limbo, que es uno de los quartos vajos de la casa conzegil que servía de cárcel, el día 20 de agosto del año 1794, con asistencia de Juan Esteban de Bustindui, Gabriel de Guisasaola, Juan Bautista de Bascaran, Isidro de Lariz y Diego de Barrutia, en donde profundizada bastante la tierra, los encerraron muy bien. Y aunque dicho enemigo incendió la citada casa consistorial y se quemó toda ella, no hizo daño el fuego a dichas alhajas y sacados dichos cajones del citado limbo, por la poca humedad que recibieron, limpiaron y secaron dichas alhajas, va-

sos sagrados y demás en la sacristía de la iglesia, hasta que el siguiente mes de septiembre, por orden del obispado de Calahorra y la Calzada se mandó que se internasen y escondiesen dichas alhajas, vasos, plata y oro, vendiendo para su porteo la plata que menos falta hiciese. Así fueron vueltos a encajonar, menos dos flores de plata que quedaron libres, que se vendieron para el dicho porteo en la ciudad de Vitoria, al respecto de 19 reales cada onza, que valieron sobre 1.000 reales, pero este testigo no pudo salir de su casa a dichas operaciones por sus achaques habituales de gota que padece en un pie”.

Por mucho que se empeñaron los franceses, no pudieron esta vez apropiarse del botín existente en la iglesia como lo habían hecho en otras partes, pero eran tiempos de guerra y en ella suceden las cosas más inverosímiles, como en el caso que nos ocupa. Seguidamente, y apremiados por las órdenes del obispado para que dicho tesoro se sacara de Eibar y se depositara en lugar seguro, el clérigo Ibarra, junto con un carretero del pueblo, se disponen a cumplir la misión, embarcándose en la siguiente aventura, que relata así el citado cura:



“Que al no hallarse segura dicha plata, mandó Su Ilustrísima (se refiere al Obispo) se internase, por lo que este testigo, la condujo en un carro a la ciudad de Vitoria y la custodió en el convento de Santo Domingo de ella, siendo el tal conductor carretero un hijo de Juan de Arizmendi-Arrieta, vecino de la villa. Después, don Tomás Ruiz de Zarate, vecino de Vitoria, escribió repetidas cartas a este testigo y a don Gabriel de Ibarzabal, noticiando que procurasen extraer los cajones que se hallaban en el convento de Santo Domingo, y el día 9 de noviembre de 1794 le noticiaba que los Padres Dominicos de aquel convento iban saliendo y sacando su plata, para que hiciese lo mismo el exponente con dichos cajones. En consecuencia se vio este testigo precisado a pasar a Vitoria con Francisco de Arizmendi-Arrieta, para recoger y asegurar la plata en otra parte más segura. Llegado a dicha ciudad, halló que la plata de la parroquial de Durango la habían también sacado del convento de los Padres Dominicos y llevado a Balmaseda, con guardia de más de veinte hombres, pero como este testigo no tenía seguridad para conducir dicha plata por caminos que no fuesen muy públicos, a causa de que la noche anterior en el pueblo de Foronda cometieron un gran robo una cuadrilla de dieciocho ladrones, y aconsejado en Vitoria que no se expusiese a perder la vida y plata, resolvió conducir la plata por el camino real, dirigiéndose por Mondragón, Vergara a esta de Eybar para Balmaseda, y por no ser fácil guardar el sigilo para no descubrir la plata, decía en el camino a quantos preguntaban que conducía zevada, siendo así que sólo se traían en el carro, todo cubierto con una manta, los dos cajones y un baúl con los libros parroquiales que también se hallaban custodiados en Vitoria”.

Como se puede apreciar, esta vez no sólo habían transportado el tesoro de la parroquia, sino también los libros sacramentales y de fábrica de la misma. Era evidente que, con tanto viaje en pleno conflicto bélico, se estaba tentando a la fortuna, pero su desenlace lo abordaremos en el próximo artículo.

Javier Elorza Maiztegi

FUENTE DE INFORMACION: Archivo Municipal Bergara – Numerías Eibar. c/095. Fols. 6-11.

Trocitos de Zuloaga

Los últimos meses, por motivos laborales, he tenido que ir varias veces al museo Ignacio Zuloaga de Zumaia. Es un sitio que me encanta. No es que cambien demasiado a menudo las obras expuestas, pero es tan diferente que invita a la curiosidad.

Empezando por la arquitectura del edificio, tan extraña en estas tierras, y siguiendo por el ambiente del conjunto, es un tesoro. En unos pocos metros, se aglutinan la casa donde habitan los descendientes, el museo, la capilla, el frontón, la habitación taurina, los jardines y seguro que algún rincón más que no me han dejado ver.

Nuestro pintor más internacional, además de artista, era coleccionista. En la que fue su casa encontramos pinturas de Vicente López y El Greco, sólo por poner un ejemplo. Vemos también varias esculturas, entre ellas alguna de Rodin. No podemos olvidar las tablas medievales y las colecciones de cajitas que hacía su mujer. Esto es lo que veríamos en una “visita turístico-rápida”.

Como ya he dicho antes, he tenido la suerte de repetir varias veces la visita. Esto me ha dado la oportunidad de entablar amistad con los trabajadores del museo. Gente agradable y sencilla, con la que puedes hablar con toda tranquilidad. Todavía hoy vive en Zumaia la hija del que fue jardinero de Ignacio Zuloaga. Se acuerda del pintor. No tanto de su cara como de los dulces que le regalaba, porque en aquella época eran el no va más. Pero esa es otra historia. Volviendo a los actuales, me gusta mucho estar con ellos porque siempre tienen algún chascarrillo de los que no se puede hablar en la visita guiada, pero de los que te mueres de risa.

Uno de ellos es cuando estuvo un turista que no abrió la boca ni para saludar y se cogió un cabreo monumental porque la guía del museo omitió el “Don” antes de nombrar al torero Juan Belmonte. Qué gran ofensa. Otro muy bueno es cuando creían que andaba un ladrón intentando llevarse algo. A las noches saltaba la alarma, pero nunca llegaban a tiempo de atraparlo, y tampoco dejaba huellas. Hasta que un día vieron que una de las figuritas se movía. Se trataba de un pájaro que se colaba por las noches y era el que hacía saltar la sirena.

Tras unos minutos de cordial conversación, los cuidadores del museo tienen que volver a su trabajo y entonces viene lo mejor. Es cuando yo alcanzo el *don de la invisibilidad*, es decir, el nirvana de todo tímido que a la vez es curioso, que es mi caso. Me explico. Es cuando te quedas solo y a tu aire. Los propios del lugar se acostumbran a tu presencia, ves que no incomodas y es en ese momento cuando puedes detenerte en cada obra, remi-

rar y casi oler el museo. Te ven, pero no les llamas la atención, casi eres transparente. El único límite que hay en este tipo de visitas es el del tiempo, siempre tanpreciado en nuestra sociedad actual. Pero no hay ni paredes ni prohibiciones.

En estos paseos reparamos en algunos de los tesoros que, aunque estén a la vista, a la vez permanecen escondidos. Por ejemplo, todo el mundo pasa de largo de una especie de relicario que contiene un rosario: es el que sujetaba Goya en sus manos una vez muerto. Este pintor estuvo enterrado en Francia, siendo Ignacio Zuloaga una de las personas que hizo posible que sus restos volvieran a España. Como agradecimiento se le concedió el rosario.

Encontramos también piezas recogidas en excavaciones arqueológicas; por ejemplo, algunas lucernas romanas. Tras unas vitrinas, vemos medallas concedidas a los Zuloagas y figuritas de diversa procedencia.

Y, cómo no, también hay piezas de damasquinado excepcionales. En la sala central encontramos un vistoso reloj que, en su día, fue regalado por María Cristina a Napoleón III. Y qué decir de una ánfora ornamentada con trabajos de cincelado, damasquinado y repujado, cuya autoría es de Plácido Zuloaga, que ella sola ya vale más que muchos de los museos temáticos que ahora están de moda.

Es curioso, porque los que hemos estudiado algo de historia del arte hemos visto a Ignacio Zuloaga casi de pasada. Ni qué decir del artista de su padre, Plácido, precursor del damasquinado, que ni se nombra.

Este eibarrés nacido en Madrid tuvo una historia personal singular. Llegó al mundo en el año 1834. Hijo de damasquinador, su padre se preocupó de que estudiara dibujo, grabado y escultura. Le mandaron a estudiar a París y allí coincidió con la revolución de 1848. Fue reclutado, pero consiguió huir. No solo amplió sus conocimientos en Francia, sino que también permaneció una temporada en Dresde estudiando el damasquinado en las armas antiguas. Hacia 1860 vino a Eibar y creó una escuela-taller, siendo los años sucesivos muy prolíficos.

Al igual que su hijo, Plácido triunfó en vida. Para los 20 años, ya tenía exposiciones aclamadas en París. Recibió encargos de las casas reales y aplicó con éxito su nuevo estilo de *estriado a cuchillo*. El gremio de damasquinadores eligió como patrón a San Plácido en su honor y el pueblo de Eibar dedicó a los Zuloaga una plaza y una calle, anteriores a las actuales, que quedaron destruidas durante la guerra civil.

Los tiempos han cambiado, pero todavía hoy hay días en los que coges el periódico y aparece alguna referencia a los Zuloaga o al

damasquinado. El año pasado leía que Iberia tenía nuevos modelos de aviones y había decidido llamarles con nombres de grandes pintores estatales. Uno de ellos llevaría el nombre de Ignacio Zuloaga.

Hace unos meses aparecía la exposición de grabados que se había montado en el Bellas Artes de Bilbao, con un número importante de obras de Plácido Zuloaga. Las piezas atrajeron a uno de los mayores coleccionistas de damasquinado del mundo, un jeque árabe poseedor de una importante colección privada. Debe de ser un multimillonario que tiene contactos por todo el globo, al que buscan y le gestionan la compra de objetos hechos por Plácido. Tras visitar Bilbao, fue al museo de Zumaia con todo su séquito. Lo alquiló durante unas horas, en las que estuvo disfrutando del arte, no tanto de las pinturas como del damasquinado.

Parece que intentó comprar el reloj de Napoleón III. Debió de insistir hasta la saciedad, pero no consiguió que se lo vendieran. Por ahora. He intentado encontrar a este personaje en internet y no lo he conseguido. Esta búsqueda al menos me ha servido para darme cuenta de que el damasquinado despierta más interés del que pensaba. Hay muchas páginas -tanto en castellano como en inglés- que tratan de ello. Otras hablan de los museos de Zuloaga y aparecen fotos que no corresponden a la realidad. Estas meteduras de pata son también parte de la red.

La noticia que más ilusión me ha hecho es la de la preparación de la primera fase del Museo Industrial de Eibar. Ya era hora. Un museo de estas características me parece imprescindible para una ciudad como Eibar. Por lo que ha sido y por lo que es. Un pueblo relativamente pequeño, pero que, a nada que salgas, le suena a todo el mundo, ya sea por las bicicletas o por las armas. Una villa que hacía productos que tenerlos era símbolo de distinción. Y que Eibar no tenga un museo me parece increíble.

Sigues leyendo la noticia y parece que la primera fase del museo va a ir en la quinta planta de Portalea. Desconozco si la exposición final seguirá aquí o se llevará a otra zona más apropiada. Espero que sea así, porque si ya nos da pereza ir a museos, que será si nos lo ponen en una quinta planta. Eso sí, cuando acaben el centro comercial que está en proyecto, tendremos Zara y Stradivarius a un escalón del suelo y, además con rampita de diseño, porque somos muy cínicos, perdón, cívicos. Me voy a callar porque realmente desconozco el proyecto final y lo que si he oído es que se están haciendo grandes esfuerzos. Seguro que merecerá la pena.

Iratxe Giménez

Armeria Eskola, homenajeadada por la Consejería de Educación

Armeria Eskola recibía el pasado 17 de enero un caluroso homenaje de manos de la Consejería de Educación del Gobierno Vasco en el que el director del centro eibarrés, José Luis Novoa, recogió el diploma acreditativo de la 'Q' de Plata de Calidad, obtenida recientemente por la Escuela y que reconoce el buen hacer de este centro en la gestión de calidad, convirtiéndose en el primer centro educativo de Eibar que recibe este premio.

En el transcurso del acto, en el que estuvieron presentes destacadas personalidades del mundo educativo, empresarial y político, como el Viceconsejero de Formación Profesional y Aprendizaje Permanente del Gobierno Vasco, Iñaki Múgika, la Vicepresidenta de Euskalit, Marbella García y varios alcaldes de la comarca y representantes del ámbito empresarial de Debabarrena, se impusieron un total de 20 insignias, que reconocían el trabajo y esfuerzo realizados por los diferentes departamentos y figuras educativas del centro a favor de la obtención del preciado galardón.

El actual director del centro eibarrés, José Luis Novoa, agradeció el esfuerzo y trabajo realizados por los alumnos y alumnas, el profesorado y el resto del personal del centro; *"el epicentro de este universo, la razón de ser de todo esto y parte del éxito"*, destacó. Novoa insistió en la importancia que ha tenido en este proceso la directiva saliente, encabezada por Jose Antonio Arkotxa, de la que destacó *"su empeño en cuerpo y alma en esta empresa"*.



Jose Luis Novoa, director del centro, agradeció el trabajo y esfuerzo realizados.

El director de la Escuela repasó los retos a los que se enfrentan los centros de formación profesional en el futuro, entre los que hizo hincapié en *"la necesidad de replantearse la política de orientación profesional de la población femenina, para conseguir romper con los moldes y tópicos de siempre"* y en la *"cualificación del colectivo emigrante que, en muchos casos, se está incorporando al mundo laboral sin la cualificación necesaria"*.



Momento de la imposición de las veinte insignias.

EL DIPLOMA ACREDITATIVO DE LA 'Q' DE PLATA DE CALIDAD, OBTENIDA RECIENTEMENTE POR LA ESCUELA, RECONOCE EL BUENHACER DE ESTE CENTRO EN LA GESTION DE CALIDAD

A continuación, se procedió a la imposición de las veinte insignias, que fueron para: Jose Antonio Arkotxa (redactor de la memoria EFQM y Director del anterior equipo directivo), Luis María Matanzas (redactor de la memoria

EFQM y miembro del anterior equipo directivo), Javier Unamuno (redactor de la memoria EFQM y miembro del anterior equipo directivo), Iñaki Alberdi (miembro del anterior equipo directivo), Javier Alzaga (miembro del anterior equipo directivo), Santos Aranburu (miembro del anterior equipo directivo), José Miguel Fernández (miembro del anterior equipo directivo), Fernando Sagastigutxia (miembro del anterior equipo directivo), Yolanda Ventura (Departamento de Ciencias Sociales), Ana Jesús Urbistondo (Departamento de Ciencias y Tecnología), José Luis Ormaetxea (Departamento de Desarrollo de Proyectos Mecánicos), Manuel Arakistain (Departamento de Electricidad), Ramón Argarate (Departamento de Electrónica), José Luis Elorza (Departamento de Formación y Orientación Laboral), Javier Ordorica (Departamento de Mantenimiento), Vicente Manzano (Departamento de Mecanizado), Fernando Hernández (Departamento de Producción por Mecanizado), Jon Zabala (Departamento de Nuevas Tecnologías), Mari Carmen Aguirre (personal de Administración y Servicios) y Eva María Rico (en representación de los alumnos y las alumnas del centro).

Ana Lete

Galería de Eibarreses



Behian: Juan Bergaretxe, Donato Sarasua, Jenaro Boneta, Gisasola, XX, Gastañaga eta mikeletia. Goixan: Lucio Kruzelegi, Patxi Errasti, Roberto Berasaluze umia, Carlos Arizaga, Carmen Kareaga, Ramon Gómez eta pelotarixa. Matsarixako refugixuan.



Pedro Mari Zarraua, Abontzan lagunekin.



Galería de Eibarreses



1946. Ojanguren



Goixan: Jacinto Arce, X, Amador Alberdi, Valentín Apellaniz, Carlos Txarola, Juan Esteban Ereña, Avelino Tellaetxe, X, Alberto Gerrikabeitia, Elkoro, Juan Jauregi ta Iñaki Astigarraga. Erdixan: Antonio Sagala, Jose M^a Etxeberria, Ignacio Orozko, Fernando Errasti, Juan M^a Anitua, Enrique Amesti, Ignacio Bildosola, Alfonso Etxeberria, Jose Luis Iriondo, Jose Luis Marcano, Jose Antonio Gisasola ta Pedro M^a Arroitauregi. Behian: Eusebio Berrizbeitia, Jose Ignacio Iraegi, Ignacio Ugartetxea, Jose Luis Iraolagoitia, Ricardo Telleria, Jose Luis Egaña, Pedro M^a Iriondo, Luis Berbois, Lorenzo Gabilondo ta Jose Antonio Aranberri.

Galería de Eibarreses



Jose M^a Gabilondo, Julio Arrate,
Angel Ansotegi ta Lasuen. 1954.
Ojanguren



Orbeako ekonomatua:
Eulogio Vinagre,
Juan Garteiz,
Jose Luis Masutier
eta Jose Conde.

Zutik: Jose Larrañaga,
Blas Lamariano,
Ernesto Puertas,
Gilber Basurto, Alberto
Unzetabarrenetxea
ta Luis Mari Aristegi.
Makurtuta:
Isaac Otxandiano,
Alberto Ormaetxea,
Julian Martínez,
Feliciano Luis,
Alberto Eibar,
Javier Aldazabal,
Manolo Lamariano
ta Jesus Mari Belastegi.
Ondarrun. 1957-VII-25.



Galería de Eibarreses



Barahona Apodaka ahiztak:
Virginia, M^a Angeles eta Josefina.



Pablo Eubieta ta
Gloria Lizundiaren
ezkontza.
Donostian,
1945eko
abuztuan.



Roberto Etxeberria
ta Emilia Apellaniz.
1935. *Ojanguren*



Isasi kaleko peto-petuak. Roberto Altuna, Fernando Agirre, Elena Jauregi, Angelita Txurruka,
Sole Mujika, Kontxi Txurruka, Nieves eta M^a Pilar Azkoitia.

Galería de Eibarreses



Dorotea Zarrua
ta Felisa Mendiguren.

Jose Antonio
Astigarraga "Asti",
Jacinto Olabek
marraztutako
kuadruan
(Eibartik
desagertuta).



Joaquin
Orbea-Larrañaga,
"Joaquin aguazilla".
1924.



Mertxe Kareaga
1987ko Aratustietan.

1987ko Aratustiak. C. Apellaniz,
M. Kareaga, M. Aranberri,
Emilia Atxa ta C. Urzelai.



Galería de Eibarreses



San Andres Eskolakuak Santa Ageda kantuak abesten.



Urkizu Eskolakuak Santa Ageda ospatzen.

Galería de Eibarreses



Ibone eta Ander
Ereña, tradiziñuaren
jarraitzaille gaztiak.



Galería de Eibarreses



*2006ko
San Blasak*



Galería de Eibarreses



Mikel Azpiazu, Javier Larrabeiti,
Begoña Urbe ta Maite Etxabe.
1971-II-3.

1963-II-3.



Maite Alberdi, M^a Eugenia
López de Gereñu, Cristina
González, Marta Etxabe,
Begoña Urbe, Josu Baqué,
Mikel Azpiazu, Adela
Txurruka, Mikel Laskurain
eta Jabi Larrabeiti.
1972-II-3.

Goixan: Jose M^a Zendoia,
Tomas Izagirre, Ignacio
Gandiaga, Juani Yurrita,
Julio Errasti, Ricardo
Mendizabal eta Pedro Beistegi.
Behian: Mario Boneta,
Boni Txantoiá, Enrique
(Probadero), Jesus Gomez
eta Jose Undabeitia.



Galería de Eibarreses



Batutako `mutillen´
eta `nesken´ taldiak.

Javier Gesalaga,
Fernando Arrieta,
Aitor Buendía,
Kike Arrieta
ta Martin Txurruka
Sam pianistarekin.



Eibartarrak Gasteizen azkeneko San Andres jaixetan. Eibartar giruan, abesten eta jende gutzia errespetatuz, betiko lez. Fotografixak bialdu deskun Aitor Buendiak gogoratzen deskunez, badago esaldi bat: "Eibarkuei ez deskue galdetu bihar be nonguak garan, egitten dogun lehelengo gauzia Eibarkuak garala esatia da-eta". Zelako egixa!

nota para el suscriptor

Seguro que algunos de ustedes han cambiado de banco o de lugar de residencia. En tal caso, pedimos su colaboración, ya que necesitamos que rellenen este apartado y nos lo remitan a la mayor brevedad. De esa manera, garantizarán que podamos seguir haciéndoles llegar la revista puntualmente a sus hogares. Pueden llamar asimismo al número 943-820360. GRACIAS.

NOMBRE Y APELLIDOS DEL SUSCRIPTOR

DIRECCION Y LOCALIDAD

CAJA DE AHORROS O BANCO

NUMERO DE CUENTA CORRIENTE



EIBAR

herriaren arima



PORTALEAN



Erakusketa:
2005-XII-16
2006-I-15



Santa Kurutzeko eskolako eskuduak interesa piztu eban.



Rebistako suskriptore barrixa egin zan bat baiño gehiago.

Aurkezpen ekitaldixan hitzaldixak txalotu zittuan jendez beteta egon zan areto nagusixa.



La casa de cultura Portalea acogió en la tarde del viernes 16 de diciembre la inauguración de la exposición 'Eibar, herriaren arima'. El salón de actos se quedó pequeño, ya que fueron muchos los eibarreses que, después de recibir esta revista en casa, no querían perderse el momento. La exposición permaneció abierta hasta el día 15 de enero.

En la inauguración, tras unas palabras de Carmen Retenaga, presidenta de la comisión Ego-Ibarra, Margarita Olañeta tuvo un recuerdo para los dos hombres que le precedieron en la coordinación de la revista: don



Beste sasoi batzuk gogoratzeko aukera izan zan erakusketan.



Don Pedro sortzaillia goguan.



Aspaldiko rebistak eskura.



Margari Olañeta eta Odile Kruzeta, Jose Mariren 'bulegoan'.



Bisita liburuan siñatzeko aukeria.



Untzagako kiosko ezaguna sarrerian.

Pedro Celaya, fundador de la misma, y Jose Mari Kruzeta, que tomó el relevo durante ocho años. A continuación, Antxon Narbaiza, Jose Antonio Rementeria y Jesus Gutiérrez hicieron un pequeño recorrido por los contenidos que ha recogido la revista Eibar a través de su historia.

La muestra ocupó la totalidad de la sala de exposiciones de Portalea. Se pudieron ver multitud de artículos y los ejemplares más antiguos de la revista; también se reflejaron las secciones y temas que más se han tratado. **Todo ello gracias a la fidelidad de nuestros lectores.**

Hillabete horretan hainbat proiektziño eskindu ziran, jentiaren erantzun beruarekin.



Kultura, gure begien aurrean

IGNACIO GIMÉNEZ ROMERO

Portalean, otsailaren 3tik 26ra

Agradezco a Ignacio Giménez Romero por haberme salvado y haberme dado una nueva vida. Ya me quedaba poco para desaparecer. Yo, que había

surcado todos los mares, que había escuchado miles de conversaciones entre vascos y andaluces, gallegos y asturianos, y que a base de escuchar, había aprendido infini-

dad de cosas, desde cómo cocinar el marmitako o la porrusalda, a cómo pescar el atún. Yo, que había oído de todo, desde la lluvia y el chapote, a la sopa y el coñac. Yo, que había visto maravillosas puestas de sol y sufrido los azotes de galernas impresionantes, y que me habían vestido de mil colores, me encontraba ahora desechado en un puerto pesquero en espera del punto final.

servó fijamente, estudió mi estado y me llevó con él. Me llevó donde había otros muchos como yo, y allí esperé hasta que sané, y con mucho mimo me hizo compartir con otros un lugar donde cada uno tenía su sitio y su protagonismo. Ahora la gente nos mira, y yo puedo volver a escuchar mil conversaciones y seguir compartiendo y aprendiendo muchas cosas más.

Sin embargo, un buen día, estando donde estaba, en el puerto de Ondarroa, se me acercó un hombre que me ob-

*Firmado:
el contrachapado del fondo
de la parte inferior derecha
del cuadro nº 22*



ARRATE ECHEVERRIA

Bilbon, abenduaren 21etik 23ra

Casi al tiempo que se alzaba el telón de esta nueva temporada de "Rosita", el Hotel Carlton abría sus puertas para dar entrada al mundo clásico de Arrate Echeverría, una artista que fija su mirada en el paisaje otoñal. Los verdes y ocre, rojos, fucsias y lilas que bañan el paño de los pintores de otoño, siempre un poco nostálgicos, resbalan sobre los lienzos de Arrate con sutileza. A la inauguración de esta muestra acudieron José Martín Errasti, Iñigo Lejarza, Jose M^a Bilbao, Izaskun Mendizabal, Pedro Otorola y un buen número de admiradores de la obra



de la artista que forma parte de una familia con fuertes raíces en Eibar. Fueron, ya digo, dos miradas diferentes: una con las gafas de sol de diseño sideral casi y otra con los lentes clásicos del ayer. Ambas valen si los ojos de quienes miran son capaces de enfocar con gusto y ofrecer al público, cada uno al suyo, lo que quiere.

*Jon Mujika
Deia, 22-XII-2005*



Plaza nueva. Con el Casino de la Amistad, el chalet de D. Ciriaco Agirre, la antigua Sacristía -donde los domingos daban películas por 10 céntimos-, la tienda de Tambor, la fuente y el túnel de Birjiñape -que, además de ser paso a las casas y talleres del río, también servía de aparcamiento de los burros de las caseras-. A un lado, la calle Calbetón; y al otro, la que pasaba a Ardanza.

Juan Serrano



“Caldereros, somos de la Hungria, que venimos en tren especial”

Aratusteetako ostira-lean iritsi ohi dira Kaldereroak Eibarrera eta aurten ere halaxe egin dute, otsailaren 24an. Kezka dantza taldearen ekimenez, Hungariako kaldereroen jaiak kantuz eta dantzaz berritu zuen tradizioa.

Aurten, gainera, bidaide bereziak izan dituzte kaldere-roek. Altsasuko inauterietaz gozatu ahal izan da kaldere-roekin batera ostiral arratsaldean. Galdakaoko Andra Mari dantzari taldea Eibarren izan da, Kezkak eta Eibarko Udalak gonbidatuta, eta talde horrek orain 25 urte berreskuratu zuen Altsasuko inauteria ekarri du Eibarrera.

Kaldereroei dagokionez, hauxe izan da aurten egingo den **ibilbide** eta **ordutegia**:

- 19.30etan, Kaldereroen elkartzea Urkizu parkean.

- 20.00etan, Urkizutik abiatu dira kaldereroak Untzagaruntz. Ibilbidea: Urkizu, Bittor Sarasketa, Estaziño, Errebal, T. Etxebarria eta Untzaga.

- 21.00etan, Untzagan, aratusteetako pregoia

- 21.10etan, Kaldereoen kanta eta dantzak.

- 21.15etan, Hartzaren dantza, heriotza eta berpiztea.

Kaldereroen konpartsa ohi-ko **pertsonaiek** eta taldeek osatu dute:

- Kalderero dantzari eta kantariak; Kalderero musikariak; Hartza eta domadorea; Pantxika astoa eta kaldereroen gurdia.

Urtero bezala **herriko hainbat taldek** parte hartu dute **Kaldereroen** etorreran: Kezka dantza taldea; Kezka dantza eskola; ...eta kitto! euskara elkarteak; Ustekabe fanfarrea; J.B. Gisasola Musika Eskolako ikasleak; Jainagaren trikitixa eskola; Txolarte; Lagunartea.



Treanean bai, treanean iristen omen ziren kaldereroak Eibarera eta, gaur egun ere, Urkizun elkartu ondoren, Estazioan izaten du Eibarko kaldereroen konpartsak abiapuntua. Baina, noiztik ospatzen dira kaldereroak Eibarren? Donostiako berri bilduko dugu lehenik eta behin.

1827. urtea. Aratustiak Donostian; bueno, inauteriak izango ziren han. Alde zaharrean konpartsa mordoska desfílean, zein baino zein bitxiagoa: artzaiak, ijito andaluzak, lorazainak, Valentziako itsuak, zapatariak, perratzailak, tomulariak, okinak eta kalderero turkoak. Kalderero turko haiei aurrerantzean jatorri hungariarra egotzi zitzaizkien.

1884. urtean Donostiako inauterietan kaleratu zen kalderero hungaroen konpartsak arrakasta handia izan zuen. Aurrerantzean alde zaharreko "Union Artesana" elkarteak hartu zuen antolaketaren ardura. Sarriegik ordura arte erabili izan ziren doinuak moldatu zituen eta Adolfo Combak eta Victoriano Iraolak idatzi zituzten gaurdaino iritsi zaizkigun kanten letrak.

Gerraurrekoak.- 1932. eta 1935. urteen bitartean kaleratu ziren Kaldereroak Eibarren lehen aldiz. Danba kuadrillakoek osatu zuten lehen taldea, 20 gazte inguru bilduta. Eibarko Orfeoiko partaide ziren gehienak. Emilio Goen zuzendari zutela, gerra aurreko eta ondorengo lehen urteetan kaleratu ziren.

Kalez kale jasotako diruari berehala aurkitzen zioten erabile-ra: bazkari eder bat, herriko ospitaleko gaixoentzat eta 1935. urtetik aurrera beste behar bat: 1934ko urriko matxinadaren ondorioz kartzelan zeuden eibartar guztiei laguntzea.

Eibarren Kaldereroek izan zuten arrakastaren ondorioz, hurrengo urteetan inguruko herrietara bisita egiteko eskaerak izan zituzten eta, horrela, Bergara, Elgoibar, Markina, Ondarroa eta Deban izan ziren Eibarko kaldereroak. 1936an kaleratu ziren azken aldiz Eibarko kaldereroak. Gerrarekin batera, luzarorako lokartu ziren zartagin eta mailu hotsak.

1991tik aurrera.- 1991n hasi zen Eibarko Klub Deportiboko Kezka dantza taldea kaldereroen ohitura berreskuratzen. Garai hartan Kezka dantza taldeko arduraduna zen Pablo Uribe txeberriak askotan entzuten zien guraso eta eibartar nagusiei gerraurreko Eibarko kaldereroen berri. Kantuak ere gogoratzen zituzten askok. Kezka dantza taldeko gurasoei laguntza eskatu eta, Pablo Uribe txeberriak eta Arantza Arrietak bultzatuta, ideia martxan jarri zuten.

Lehenengo urratsa informazio bilketa izan zen. Eibarko kaldereroak ezagutu zituzten nagusiekin hitzegiteaz gain, Donostiako kaldereroen antolatzailerekin harremanetan jarri eta bertan erabiltzen ziren kanta eta

musikak eskuratu zituzten. Kaldereroen doinuak kantatu orduko, nagusiek Eibarkoak propio ziren letra zatiak kantatzen zituzten. Adibidez, Donostian kantatzen da “*Caldereros somos de la Hungria, que venimos a San Sebastián*” eta Eibarren, berriz, honela: “*Caldereros somos de la Hungria, que venimos en tren especial*”.

Letrak eta kantak ensaiatu, zartaginak eta mailuak eskuratu eta *Mitxelenak* bultzatutako gurdierekin kaleratu ziren 1991ko otsailaren 10ean kaldereroak Eibarren berriz ere. 1991n, kaldereroetan ohikoa diren *Kalejira*, *Que Belleza*, *Recorrimos* eta *Queridos Compañeros* abestiez gain, okasiorako apropos Migel Mugerza *Elgetsu II*-ak idatzitako dozena erdi bertso kantatu ziren, aintzinako Aratosteetan bertopaperak kantatzeko zegoen ohiturari eutsiz.

90eko hamarkada osoan hutsik egin gabe kaleratu dira *kaldereroak* Eibarren. Pablo Uribe txeberriak eta Arantza Arrietak hasieran egindako lan handiaren ondoren, Eibarko Klub Deportiboko eta Kezka dantza taldeko beste kide batzuei eman zieten erreleboa eta, besteak beste, Javi Escudero eta Arantza Uriguen arduratu dira zenbait urteetan konpartsa koordinatzeaz.

Kezka Dantza taldeari Juan Bautista Gisasola Musika Eskolako gehitu zitzaion 1994an eta aratosteetako igandeetatik *barixakura* pasa zen konpartsa. Urteetik urtera, taldeak gehitzen joan dira parte hartze eta antolaketaren lanetan: ...eta kitto! Euskara elkarteak, Txolarte, Lagun Taldea, Jainaga eta Agirrebeñatarren trikitixa ikasleak, Musika Eskolako soinu-joleak eta txarangak... Hasierako gurdia handitu egin zen eta astoa ekarri zen gurdiari tira egiteko. 1995ean, kantez gain, dantza egiten hasi ziren kaldereroak eta Hartza kaleratu zen lehen aldiz.

¿Se trabaja para vivir o se vive para trabajar?

Hego Euskal Herria (CAV y CFN)

- El consejero del Departamento de Justicia, Empleo y Servicios Sociales afirma que *“el aumento de la mano de obra de la población inmigrante no solucionará el problema de las futuras cotizaciones”*. El envejecimiento de la población es *“evidente”*. Asimismo, las personas de referencia de los hogares con hijos dependientes (menores de 18 años y jóvenes de entre 18 y 30 años sin trabajo) oscilan entre los 47 y los 54 años. De hecho, los mayores de 64 años representan el 19,9% de la población, frente al 12,5% de los menores de 16 años. Ve que *“existe un retraso, incluso una renuncia, a los procesos de reproducción”*. Todos estos datos se vinculan directamente al incremento de los gastos sociales y sanitarios, así como a la tasa de actividad.

- Más de 220.000 trabajadores asalariados de la CAV no han renovado aún su convenio colectivo este año, lo que representa un 41,5% del total, según UGT y basado en los once primeros meses del año. Entre enero y octubre, según cifras del CRL de la CAV, el alza salarial media fue del 3,8%, tres décimas superior a la inflación interanual registrada al final de este periodo. Si sólo tenemos en cuenta los convenios negociados en la CAV, la mejora retributiva alcanzó el 4,21% y la reducción de horas fue 70 (de 1.736 horas los negociados estatalmente a 1.666 horas en los suscritos en la CAV). Y en los convenios sectoriales se están logrando incrementos superiores a los de ámbito de empresa, que tradicionalmente consiguen subidas más elevadas.

- La tasa de empleo crecerá un 1,3% en la CAV el próximo año y se acercará a los parámetros que recomienda la UE. El aumento previsto situará el índice en el 67,2%, cerca del objetivo de la UE del 70% para el año 2010. Los datos que maneja el Ejecutivo autónomo contemplan un aumento del 1,8% de la población empleada de entre 16 y 64 años, lo que se traduce en 17.000 personas más con un puesto de trabajo. Pero también existen *“sombras”* o *“aspectos preocupantes”* como la temporalidad, que se está convirtiendo en una característica estructural del mercado de trabajo vasco, cuyos sectores más dinámicos son la construcción o los servicios.

- La Asociación de Municipios Vascos (EUDEL) y los sindicatos ELA, CC OO y UGT –que representan cerca del 80% de los trabajadores- han alcanzado un acuerdo sobre las condiciones laborales de los cerca de 20.000 empleados de la Administración local, denominado convenio Arcepa-

fe, para los próximos tres años. Se trata del primer acuerdo que se alcanza en cuatro años, ya que los últimos habían sido aprobados de forma unilateral por EUDEL. El acuerdo, que no incluye al personal de las Diputaciones como en ediciones anteriores porque ahora cuentan con convenio propio, recoge incrementos salariales del 4,1% para este año, 4,1% para 2006 y 4% para 2007, con una cláusula de revisión a IPC pasado en los tres años.

- El consejero de Trabajo del Gobierno vasco advierte que, antes de transferir las políticas activas de empleo, la Administración central deberá iniciar la negociación de las políticas pasivas, que incluyen las prestaciones por desempleo, el régimen económico de la Seguridad Social y la Inspección de Trabajo. *“Las políticas activas de empleo tienen que traspasarse teniendo en cuenta el sistema de Concerto Económico”*.

- Donostialdea representa un 12% del valor añadido industrial de la CAV. A la cabeza de esta aportación se sitúa la comarca del Gran Bilbao, con un 25,4%, a la que le sigue la Llanada Alavesa, con un 13,2%. Estas tres comarcas concentraron algo más del 50% de la industria vasca, tanto en el 2002 como en el 2003, según EUSTAT y el 69,3% de la actividad se concentra en seis de las veinte comarcas de la CAV. Gipuzkoa es el territorio con menor concentración industrial en relación a los otros dos territorios. Además, el equilibrio entre las comarcas en más mesurado y, en este sentido, no existe tanto contraste como ocurre en los casos del Gran Bilbao o de la Llanada Alavesa. La mitad de la industria guipuzcoana se reparte entre Donostialdea (32,4%) y el Bajo Deba (20%). Otras comarcas con un relativo peso industrial son las del Goierri (13,5%) y Urola Costa (12,2%). El territorio del Bajo Bidasoa, aunque con poco peso industrial, cubre el 4,6% de la industria de la provincia.

- El año que se va no deja buen sabor de boca en la CAV en lo que a seguridad laboral se refiere. Y es que, 2005 se despide con un negro balance de accidentes laborales, con un 25,4% más de mortalidad en el trabajo que en 2004 y con 79 operarios muertos como consecuencia de la precariedad laboral. Los datos facilitados por OSALAN resultan preocupantes. Y es que, entre enero y noviembre, la CAV ha sido escenario de 49.293 accidentes causantes de bajas laborales, lo que representa un aumento del 11,2% con respecto al mismo periodo del año anterior.

2005 se despide con un negro balance de accidentes laborales, con un 25,4% más de mortalidad en el trabajo que en 2004 y con 79 operarios muertos como consecuencia de la precariedad laboral

Gipuzkoa

- El secretario general de los empresarios guipuzcoanos pintó un panorama gris (que no negro) para la Industria del territorio y censuró que *“los políticos no quieren escuchar ciertas cosas”*. Bajo un destacado crecimiento económico (del 3,7% en la CAV y del 3,4% en Gipuzkoa), se esconde un sector industrial que, en nuestro territorio, ha perdido 6.500 empleos en menos de dos años. De 98.100 ocupados en 2003 a los 91.600 de este año, según datos del EUSTAT. Ello ha hecho que el peso del empleo industrial sobre el total de Gipuzkoa haya caído por debajo del 30% (al situarse en el 29,2%). Hace dos años ese porcentaje era del 31,9% y hace veinte del 43%. Y las expectativas no son halagüeñas. Una de cada cuatro empresas (el 24%) considera que su plantilla actual es excesiva para su nivel de pedidos. *“Sin industria no hay nada. Nuestro sector Servicios es muy dependiente del Industrial”*.

- Con unos precios más elevados, aumentan los costes de producción de las empresas (energía más cara, sueldos más altos...) La alternativa que surge es subir los precios de venta a la par que los costes o mantenerlos y resignarse a ganar menos por cada unidad de producto vendida. Fuentes de ADEGI indican que es la segunda opción la que predomina en Gipuzkoa, al menos en el sector industrial, donde las compañías no pueden elevar sus precios si quieren seguir en el mercado. Tener una inflación más alta que el competidor francés, alemán o italiano supone que los márgenes de las empresas españolas se estrechan a mayor ritmo que los de las empresas de estos países. Esta situación genera un círculo vicioso cuya *“consecuencia más habitual es una incidencia negativa en el empleo”*. Es una *“evidencia histórica, si suben los costes y no los beneficios, el primer ajuste al que se recurre es al empleo”*.

***Secretariado Social Diocesano
Justicia y Paz***

Sahara: ¡SOS!

Desde la Coordinadora de Asociaciones Vascas de Solidaridad con el Pueblo Saharaui, y en nombre del Pueblo Saharaui: Gracias.

Gracias a todos los que habeis hecho posible que el Pueblo de Eibar haya contribuido a paliar la grave crisis alimentaria que sufre el Pueblo Saharaui refugiado en los campamentos de Tinduf.

Gracias al Ayuntamiento por dejarnos un local donde trabajar; a la Brigada, por recoger los alimentos por los centros escolares, con aquella nevada, y por llevarlos al almacén de Bilbao don-

de se ha centralizado toda la ayuda; a las recepcionistas de Portalea, que han estado a nuestra disposición más allá de lo que era su trabajo y siempre con una sonrisa; a los comercios que nos han cedido su espacio para colocar contenedores de recogida; a los centros escolares que se han implicado con entusiasmo, incluso explicando a los alumnos el porqué de la campaña y la situación en la que vive el Pueblo Saharaui; a los trabajadores de estos centros que nos han facilitado el trabajo separando los distintos productos; a los medios de comunicación, que han hecho publicidad de la

campana y han sacado del olvido por unos días la injusticia que se está cometiendo contra el Pueblo Saharaui; y, sobre todo, gracias a todos los que habeis hecho un esfuerzo en plena cuesta de enero para llenar esos contenedores y para preparar la bolsa que vuestros hijos han llevado al colegio, ya que sin vuestra colaboración el resto no habría servido de nada.

A pesar de saber que somos un pueblo solidario, la respuesta recibida ha sido tal que nos ha hecho sentirnos emocionados y orgullosos de pertenecer a él.

Coordinadora de Asociaciones Vascas de Solidaridad con el Pueblo Saharaui



APORTACION DE LOS EIBARRESES EN ESTA ULTIMA CAMPAÑA:

azúcar, 1.600 kg.
Atún, 500 kg.
Compresas, 36 cajas
Arroz, 60 kg.
Pasta, 10 kg.
Legumbres, 40 kg.
Ropa de niño, 7 cajas
Ropa deportiva, 2 cajas
Material escolar, 6 cajas

Zumaiako Baleikek antolatutako liburu eta disko zaharren azokan, partehartze ikaragarria izan da. Guztira 4.780 euro bildu dira, hango herriko ikastetxeen bitartez Saharara bideratuko direnak.

Arrakastatsua izan da azokaren bigarren edizioa, bai bisitari aldetik, baita lortutako diru kopuruagatik ere. Izan ere, ia 5.000 euro bildu dira azo-

kak iraun duen bi eguntan. Diru kopuru hori erbestean bizi diren Saharako errefuxiatuen beharretara bideratuko da.

Zapatu eta domekan, goiz eta arratsaldean, jendea sartu eta atera ibili zen Oxforden. Lanean zeudenek ez zuten, ez, atsedenerako denbora handirik izan. Eta azoka domeka iluntzean itxi bazen, hurrengo egunean kontuak

egiteko unea heldu zen. Bi egunetako salmentak kontutan izanda, guztira 4.780 euro bildu dira bigarren azoka horretan, aurreko urtean baino 700 euro gehiago. Esan bezala, diru hori Saharako errefuxiatuei laguntzeko erabiliko da. Dirua bideratzeko, Herri Eskolak eta Maria eta Jose ikastetxeak abian jarri duten elkartasun proiektu batean erabiliko da.



Tras el gozo sentido por la colaboración de nuestra ciudad en el envío al Sahara, nos encontramos con la triste noticia de las inundaciones. Es una triste ironía el que el desierto sufra calamidades a cuenta del agua y 12.000 familias queden sin hogar.

Quienes quieran colaborar económicamente, pueden hacerlo por medio de la Caja Laboral.

Mila esker danori

Ipurua, un campo moderno

Ipurua y, por extensión, la familia azulgrana vivió el pasado mes de enero un evento destacado. Con la inauguración de las nuevas instalaciones del Centro de Tecnificación del Fútbol del Valle del Deba, ubicadas en los bajos de la Tribuna Principal, sin olvidar al nuevo campo anexo con hierba de última generación, queda culminada la remodelación total de Ipurua que comenzó en 1998. Hasta la fecha, han pasado 59 años desde que se colocó la primera piedra, en febrero de 1946 (hay que decir que la inauguración tuvo lugar un año después, en setiembre de 1947). El acto de ayer tuvo un marcado carácter netamente institucional, con la presencia del Diputado General de Gipuzkoa, Joxe Juan González de Txabarri; el Diputado de Relaciones Sociales e Institucionales, Fernando Tapia; el alcalde Iñaki Arriola; y el presidente armero Jaime Barriuso, acompañado de varios consejeros. Tampoco faltaron a la cita alcaldes del Bajo y Alto Deba y patrocinadores y empresas que han realizado las obras. Entre los invitados, estaban los ex-presidentes armeros Luis Mari Fernández de Betoño, Eusebio Oiarzun, Paco Markiegi y Juan Luis Mardaras. La bendición corrió a cargo del párroco de San Andrés, Xabi Zubizarreta.

La entidad ha visto cumplido un sueño que perseguía desde hace décadas. Todos los asistentes quedaron maravillados por las nuevas equipaciones y visionaron un DVD, en castellano y eus-



quera, que narra muy bien la historia de Ipurua, de toda su evolución por etapas. La última fase, la inaugurada ayer, ha consistido en la construcción de un campo anexo de hierba artificial, que ha venido a suplir al anterior de gravilla. Las obras de este terreno de juego comenzaron en octubre de 2004 y finalizaron en junio de 2005. Las medidas de este terreno son de 56 por 73 metros. En los bajos de la Tribuna Principal las obras comenzaron en junio de 2005 y se terminaron en enero de 2006. El presupuesto del campo anexo fue de 750.000 euros y los bajos de la Tribuna Principal costaron 1.050.000 euros. El coste total de las dos obras asciende a 1.800.000 euros. La financiación ha sido de 900.000 euros la Diputación, 450.000 euros el Ayuntamiento y 450.000 euros la S.D. Eibar. En la primera planta de la

Tribuna Principal se encuentran: el gimnasio, los vestuarios visitante y local (con sala de hidromasaje y sauna), la enfermería, el despacho técnico, el despacho médico y la lavandería. En la segunda planta se hallan: la oficina de atención al público, el despacho del presidente, el despacho del secretario técnico, la sala de juntas, la sala de reuniones, la sala de prensa, el expositor de productos oficiales, el almacén de ropa, la sala de trofeos y el comedor. En la tercera planta encontramos tres dormitorios (con 30 camas, en total) para los jugadores. Junto a la entrada de las oficinas se encuentra la Oficina Comarcal de deportes de la Diputación.

“Hemos inaugurado unas instalaciones que van acordes con una S.D. Eibar

COMENTARIO DE REMENTERIA

Me gustó la sencillez y la emotividad del acto. La puesta en escena fue perfecta. Una vez más, el Eibar mostró su capacidad organizativa. No hubiera imaginado, allá por junio de 1998, cuando se derribó la vieja Tribuna Principal, que nuestro histórico campo llegara a tener una cara tan moderna. Las inauguraciones suelen pecar de olvidos y no me gustaría incurrir en ese error. Ayer finalizó la remodelación total de Ipurua que comenzó en junio de 1998, justo al día siguiente de concluir la Liga. Ipurua fue el primer campo de Segunda en iniciar su remodelación; y todo ello gracias a la destreza y persistencia del entonces presidente Juan Luis Mardaras y su consejero Patxi Mutilloa, que salvaron innumerables obstáculos en Madrid, merced a su diplomacia y destreza para moverse en los despachos madrileños. Fueron persistentes para lograr lo que perseguían: financiación. En junio de 1998, el entonces Secretario de Estado para el Deporte, Pedro Antonio Martín Marín, acompañado de Ignacio Ayuso, director de infraestructuras del Consejo Superior de Deportes, visitaron Ipurua para ver los primeros pasos de las obras, acto que fue un claro espaldarazo por parte de estas instituciones a la S.D. Eibar. El presupuesto global alcanzaba los 6.000.000 de euros, de los cuales 3 millones llegaron de la Liga de Fútbol Profesional y, posteriormente, en las distintas fases, han intervenido Diputación, Ayuntamiento y S.D. Eibar.

Todo empezó a la brava, como fuera; Ipurua tenía que ser remodelado y se ha culminado aquel empeño que se gestó en el 98. Sería injusto olvidarnos de todos aquellos presidentes y directivos que han contribuido a la historia del Eibar. Un total de 17 mandatarios han residido el sillón azulgrana; no se les puede ignorar, porque han cimentado los pilares de este club. Jaime Barriuso, cuando llegó a la presidencia en junio de 2002, prometió hacer realidad el campo anexo y las instalaciones de la Tribuna Principal. Cogió el testigo de su predecesor y lo rubricó ayer diciendo: «Esto es un orgullo, porque quedará para el mañana».

moderna y profesionalizada, que apuesta por el trabajo con el fútbol base. Gracias a estas equipaciones, gozamos de mejores medios para desarrollar nuestra labor de club formador de la comarca. Todos podemos estar orgullosos del trabajo que se ha hecho, porque quedará para el mañana y eso es lo importante. No es sólo mérito nuestro, sino de todas las directivas», decía el presidente de la S.D. Eibar, Jaime Barriuso.

J.A. Rementeria



Eskola kirolaren inguruko gorabeherak

Aspaldi honetan artikulua asko irakurtzeko aukera izaten ari gara eskola kirolaren inguruan. Kasu gehienetan Diputazioaren jarrera kritikatzeko dute, Bizkaian egin daitezkeen gauzak Gipuzkoan ezin direlako egin, futbol txapelketaren bat ilegal dela esan duelako edota neurri hartu behar dituztelako.

Hiritar, guraso, kirolari, edonori puntu hauek argitu nahiko nizkioke:

1. Igaro berri diren Gabonetan baimendutako eskola kiroleko 20 txapelketa inguru burutu dira Gipuzkoan (futbolekoak, saskibaloikoak, pilotakoak) eta bakarria ilegalizatu da, Euskadiko Kirol Legearen aurka zihoalako (nahiz eta hori jakinarazi, txapelketa burutu egin da).
2. Txapelketa ilegalak deklaratu da, besteak beste, 8 eta 9 urteko haurrek ez zutelako parte hartzen bere eskolarekin, baizik eta klub batekin, eta kasu askotan hautaketa egin ondoren.
3. Klub horietako batzuek *ojeadoreak* dituzte eta 8 eta 9 urteko haurrak aukeratzen dituzte, Lezamara eramateko, adibidez. Astean bizpahiru aldiz taxian eramaten dituzte.

4. Haur horietako batzuk bere lagun taldetik atera eta hainbat urte pasatzen dituzte Lezaman. Azkenean, ordea, oso gutxi gelditzen dira: %5? Beste guztiak etxera. Eta gero, zer? Frustrazioa... Askok futbola, edota kirola, uzten dute.
5. Hori bai, norbait "ona" ateratzen bada, lehenengo mailara igotzen bada eta fitxaketak badaude tartean, bere sorrerako klubak milioiak kobratzen ditu (ez da hau izango batzuen benetako motibazioa?).
6. Ez dut uste 8 eta 9 urteko haurrak produktu komertziala izan behar direnik.
7. Gipuzkoan 8 eta 10 urte bitarteko haurren %75ek parte hartzen dute eskola kirolean, beste lurraldetan baino askoz gehiagok, eta lortu nahi dena da haur horiek **kirola egitea, baina ez edonola**: beren gelakideekin, beren eskolan. Aurrerago izango dute, bai, nahikoa denbora hautaketan zoramenean sartzeko.
8. Eta nesken futbolaren inguruan, zer? Zer dela-eta, ez dute nesken txapelketak antolatzen?
9. Eta, azkenik, xehetasun batzuk eskola kirolaren inguruan. Detaila bat, eredu hau:



Iñaki Ugarteburu Gipuzkoako Foru Aldundiko Kirol Zuzendaria da.

- 1998an onartutako Euskadiko Kirolaren legean oinarritzen da.
- Kirolaren Euskal planak 2003-07 jasotzen duena da. Euskal kirol kontseiluak adostu, onartu eta bultzatutakoa.
- Gipuzkoako, Bizkaiko eta Arabako haurrek 2004an eredu honen aldeko adierazpena egin zuten Donostian eta adierazpen horri, besteak beste, honako hauek eman diote beren atxikipena:

Gipuzkoako Diputatu Kontseiluak;

Gipuzkoako Batzar Nagusietan dauden ia talde politiko guztiek (PP abstenitu egin zen);

Gipuzkoako Kirol Kontseiluak (non ordezkatuak dauden udalak, eskualde agentziak, eskolak, unibertsitateak, kirol arloko enpresak, kirol teknikariak, guraso elkarteak, federazioak...);

Baikara eta **Feguiapa** Gipuzkoako Guraso Elkarteak.

Iñaki Ugarteburu



MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANS GROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



teuco
hansgrohe

San Juan 15 - behea
Tfnoa. 943 201 030 / Faxe. 943 207 224

EGIGURENTARREN, 18



- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

FISIOTERAPIA
MUGI

Eider Mugica Aristondo
608 kolegiatu zenbakia

669

735
925

Juan Rincón Maguregi “Naparrete”

Hubo un tiempo en que la pelota y los pelotaris disfrutaron de una época de gran esplendor, y no fue precisamente en la especialidad de mano, como todo nos haría pensar en la actualidad, sino a chistera y en los inicios de su continuadora, la cesta punta. Esto ocurrió en la década de 1890 a 1900, en la que se construyeron varios frontones largos para jugar con herramienta. Aparte de los ya existentes Beti Jai de San Sebastián y el frontón de Deusto-Bilbao, se construyeron cinco frontones en Madrid, otros cuatro en Barcelona, así como un nuevo frontón en las ciudades de Valladolid, Gijón, Valencia y Bilbao, donde fueron actuando los mejores pelotaris de aquel momento.

Mientras esto sucedía, en mayo de 1894, desde Eibar escribía un colaborador del semanario *El Pelotari*, lamentándose de que el frontón de aquella villa estuviera tan abandonado y no mereciese de aquel Ayuntamiento ninguna atención. El escrito decía así: *“Se desarrolla allí la afición al noble juego de pelota de modo prodigioso. A las cinco de la mañana hay ya en el frontón veinte o veinticinco muchachos ejercitándose; pero como la pared no es toda de sillería y tiene una parte de mampostería, se le ha caído el mortero y no hay dios que allí pueda jugar. Antes, el Ayuntamiento de la villa gastaba al año 150 pesetas en la conservación del frontón; pero atacado también de la fiebre de economías, suprimió el chocolate del loro, es decir, eliminó aquella partida y cedió el frontón a un particular para que le explotase, cobrando un tanto por partido; pero a condición de tenerle siempre en condiciones de jugar. El tanto se cobra; pero el frontón está sin arreglo ni reparación, y los futuros Aizpiris (Chiquitos de Eibar) tienen que ir fuera, si quieren adiestrarse en el juego. A Bilbao han marchado ocho jóvenes eibarreses en busca de frontón donde poder jugar. Y esto es deplorable en un pueblo cuyo nombre va unido al del rey de los jugadores de pelota”*. El viejo frontón de Eibar, donde Chiquito de Eibar se hizo famoso venciendo el 26 de julio de 1876 al que en aquel entonces estaba considerado el mejor pelotari de mano, el Cura Laba de Markina, nunca disfrutó de la atención

que se merecía por su historia, hasta que llegó su demolición.

En el frontón de Eibar, a pesar de las dificultades que había para jugar con herramienta (guante, chistera, pala...), salieron de nuestra villa armera varios pelotaris de renombre que actuaron en los mejores frontones de España y del extranjero. Hoy hablaremos de uno de ellos, de Juan Rincón Maguregi.

Juan Rincón Maguregi nació en Eibar el 24 de junio de 1874. El padre de Juan, don Zoilo Rincón Rupérez, había salido junto con varias personas de Fitero -Navarra-, huyendo de la quema, o de los rescoldos de la última guerra civil, habiendo llegado a Eibar para quedarse a trabajar de armero. En Eibar se casó con Francisca Maguregi Maguregi, natural de Barinaga-Markina, y se aficaron en la calle Arragueta. Fruto de su matrimonio, nacieron los niños Juan, Nicasio y otros dos hermanos.

Los padres de Juan decidieron dedicar a su hijo a la carrera de Comercio, quien asistió durante algún tiempo a la clase de teneduría de libros establecida por un profesor particular en Eibar, pero bien pronto abandonó por completo los libros, dedicándose por entero a su afición favorita, en la que sobresalió entre los primeros al poco tiempo, dándose a conocer como pelotari jugando por primera vez en el Frontón de Deusto-Bilbao, donde alcanzó una gran ovación, cuando apenas contaba 14 años de edad.

En octubre del mismo año partió para América, en donde permaneció 22 meses, tomando parte en multitud de partidos, celebrados tanto en Buenos Aires como en otras capitales; pasó después a Brasil y fue en Río de Janeiro donde hizo una lucidísima campaña de cuatro meses.

De vuelta a casa, fue contratado para jugar en el primer frontón largo para herramienta que se acababa de construir en Madrid, el Frontón Jai Alai (de 54 metros de longitud y aforo para 2.000 espectadores); era el año 1891. Más adelante, sus padres tomarían la decisión de trasladarse a Madrid, ya que podían vivir con el dinero que ganaba su hijo; además, se instalarían en el mismo frontón, en unas habitaciones que estaban encima de la pared del rebote. Naparrete, aún jugando en el Frontón Jai Alai, hacía algunas salidas para actuar en

Deusto y San Sebastián. El frontón madrileño tenía el inconveniente de ser descubierto, por lo que se optó por dotarle de una cubierta. Mientras duraron las obras, Naparrete fue contratado por otro frontón que se acababa de construir en Madrid, el Euskal Jai (de quince cuadros y medio de longitud y buen rebote); este era cubierto. Aquí comenzó actuando el jueves 26 de octubre de 1893, en el siguiente partido: Beloki y Cosme Etxeberria contra Mondragón y Naparrete. Hemos de decir que, al principio, Juan era conocido por “Naparrete” y también “Naparra”, pero más adelante terminaron llamándole “Navarrete”.

El joven Naparrete, que al principio fue considerado de segunda categoría, pronto empezó a destacar hasta el punto de ser el tercer zaguero, después de Chiquito de Abando y Pedrós.

En 1893 jugó varios partidos en Deusto (cancha de dieciseis cuadros y medio), de los que destacaríamos el que ganó, en unión de Barriola, a la pareja invencible Portal y Chiquito de Abando; y otro que también ganó, en unión de Portal, a la pareja Chiquito de Eibar y Chiquito de Abando. Ya entonces Chiquito de Eibar sufría de una prematura decadencia.

El jueves 18 de enero de 1894 Naparrete jugó en el Euskal Jai, en unión de Machín, contra Elicegui y Tandilero, dejándoles a éstos en 37 para 50. Sobre la actuación de Navarrete, el cronista *Betigose* decía: *“Navarrete... ¡Pero, señor, es mucho Navarrete éste! Decir Navarrete y decir seguridad, frescura, incansabilidad, vista... y victoria, es lo mismo. Y lo célebre es que nunca se excede; de tal modo se conoce a sí mismo y conoce a los demás, que según sea su compañero y según sus contrarios, así gradúa la cantidad de fuerzas y trabajo que ha de emplear en la faena. En este partido no castigó la pelota; le bastaba con ponerla fuera del alcance de Elicegui, y a eso se limitó toda la tarde. Por supuesto, sin perder una. Metió una rasa magnífica”*. El 11 de febrero del mismo año, después de ganar en unión de Machín a la pareja Beloki y Tandilero, el cronista en su reseña decía: *“Y cuenta a tu vecina Eibar que su hijo Navarrete dejó bien puesto el pabellón de aquel pueblo, ayudando muy bien a Machín y dominando completamente a Tandilero”*.

En abril de 1894 pasaba al Frontón Fiesta Alegre de Madrid (descubierto, cancha monumental, el edificio era una mezcla de frontón y plaza de toros), que pertenecía a la misma empresa que regentaba el Frontón Jai Alai, que se encontraba cerrado por obras. En el verano de ese año actuó en el frontón de Deusto y en el Beti Jai de San Sebastián, donde, entre otros partidos, perdió dos de ellos por un solo tanto, en unión de Portal, contra Irún y Paseguito (otro eibarés). En septiembre volvió a Madrid para jugar en el nuevo Frontón Beti Jai de Madrid (hermano carnal del de San Sebastián, con quien tenía un grandísimo parecido, de 17 cuadros y medio de cancha y un aforo para 4.000 espectadores). Navarrete tomó parte en el partido inaugural el 20 de septiembre de 1894. Jugaron EliceGUI y Pedrós contra Irún y Navarrete, venciendo los primeros.

Ese mismo mes de septiembre, siguiendo las directrices de su empresa, que enviaba a sus pelotaris a jugar a otros frontones, Navarrete actuó en el nuevo Frontón Fiesta Alegre de Valladolid, donde sobresalió su seguridad en el peloteo. En el siguiente octubre actuó en el Frontón Barcelonés, en la misma capital catalana (de grandes dimensiones, tanto en la cancha como en la parte destinada al público); y, entre los partidos que jugó, uno de ellos lo hizo en unión de Irún contra Portal y Pasieguito, ganándose el elogio del comentarista *Ciro del Moral*, quien en su reseña decía: “Navarrete *segurísimo* y *cada vez más agasajado del público, que colma con frecuentes y espontáneos aplausos el admirable juego de este simpático zaguero*”.

El Frontón Jai Alai de Madrid volvía a abrir sus puertas al público, y Navarrete volvía a él, donde en uno de los partidos jugó, junto a Portal, contra Gamborena y Pasieguito, ganando estos últimos por 50 a 41. Sobre los dos zagueros eibarés, opinaron así: “Los zagueros, superiores, devolviendo lo imposible y castigando cuando podían”. Siguió jugando en Madrid y Barcelona, hasta que se inauguró el nuevo Frontón Euskalduna de Bilboa, en 1895



(de 64 metros y gran aforo para los espectadores), y allí se trasladó Navarrete acompañado de toda su familia (padres y hermanos), que dependían económicamente de él. Juan ganaba en aquel entonces 750 y hasta 1.000 pesetas por partido. Para hacernos una idea del valor real que representaban estas cantidades, las compararemos con el precio de las entradas a los frontones, que oscilaban entre 0'5 pesetas la más barata y 5 ó 6 pesetas la más cara.

El 24 de septiembre de 1986 se inauguró en Barcelona el Frontón Condal (de 68 metros de longitud de cancha, cubierto y con un aforo para 6.000 espectadores), donde ejercería de intendente nuestro Chiquito de Eibar, ya retirado de la pelota activa. El partido inaugural lo jugaron Chiquito de Ondarroa y Navarrete contra Gamborena y Chiquito de Abando. “*El partido no estuvo a la altura de las circunstancias, debido en parte a que durante la primera mitad Chiquito de Abando flojeó y el de Ondarroa, en cambio, hizo un gran juego, seguro, atrevido y afortunado. Luego aquél comenzó a rehacerse y la ventaja que habían ad-*

quirrido los primeros fue reduciéndose; pero, así y todo, el triunfo fue para la primera de las parejas, que llegaron a los 50 dejando a sus contrarios en 42”.

Después marchó a Cuba, donde el 3 de marzo de 1901 se inauguró en La Habana el Frontón Jai Alai (de 64 metros de longitud, cubierto y con un aforo para más de 4.000 espectadores), que luego también sería conocido por *El Palacio de los Gritos* y se convertiría, en lo sucesivo, en el principal frontón para el juego de cesta punta, por donde pasarían los mejores pelotaris de cada época, hasta que fue cerrado en 1949, cuando Fidel Castro llegó al poder. El caso es que el famoso torero Mazzantini (elgoibarrés) pasaba largas temporadas en Cuba y, según unos fue él, y según otros su hermano Tomás -tal vez los dos-, lo cierto fue que en esta familia quedó el mérito de concebir la instauración de la nueva modalidad de la cesta punta en La Habana. Mazzantini solicitó del municipio de La Habana la concesión para edificar un frontón en unos terrenos propiedad del Ayuntamiento. Como mandatario del solicitante, quedó encargado de esas gestiones Basilio Zarásqueta (eibarés), que había llegado a Cuba en 1897, estableciéndose como comisionado y armero. Zarásqueta, una vez conseguido el objetivo, con la ayuda de otros cuatro vascos en esa misión, sería el primer administrador-secretario del Frontón Jai Alai.

Juan Rincón “Navarrete” jugó en la temporada inaugural del frontón cubano, donde ya se había implantado la cesta punta, en detrimento de su antecesora, la chistera. Solamente actuó durante esa temporada, pero al año siguiente llegaría al mismo frontón otro Navarrete, su hermano menor Nicasio... y éste, al cabo de poco tiempo, se convertiría en una de las figuras más brillantes que ha dado la cesta punta en todos los tiempos; hasta el punto que algunos comentaristas han dicho de él que era *el dios de la pelota*. Y resulta que era de la calle Arragueta, al igual que “Pedrucho”. ¡Quién lo hubiera dicho! De Nicasio hablaremos en una próxima ocasión.

J. Agustín Larrañaga Lejardi

BOSARK

Edificación
Reformas
Naves Industriales
Proyectos de urbanización

ARKITEKTOAK

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL



ARRAZOIA

Nekanek, neskametza utzita, etxera bihurtu nahi du, etxe-koandrearekin ez baita ondo konpontzen. Lehenengo, berarengana doa, lan-uztearen agiria eskatzera. Etxekoandreak galdetzen dio:

- *Eta zer arrazoi nahi duzu paperean jartzea?*
- *Nahikoa duzu hiru hilabeteen sufritu zaitudala jartzea.*

UME BIZKORRA

Garbiñek bost urte ditu eta oso bizkorra dator. Batez ere, haundiagoen gauzei asko begiratzen die. Bere ahizpa Mirennek hemezortzi urte ditu, eta neskatxoak sarritan ikusten du haren senargai izan nahi dutenekin. Eta, halako batean, esaten dio ahizpari:

- *Aizu, Miren.*
- *Zer nahi duzu?*
- *Nik ere, haundia egiten naizenean, zuk adina senargai izango al ditut?*
- *Orain bezala, gaiztoa eta mukizua bazara, ez.*

ANDREA HAURDUN

Gerra denboran gertatua. Trenean, gizon bat eserita doa. Bere aurrean, andre bat zutik, non eseririk ez duela. Tripa haundiarekin dago andrea, haurdun seguruenik.

Gizona, ondo hezia izanik, zutitu egiten da eta bere tokia uzten dio emakumeari, eseri dadin. Eseri eta, handik minutu batzuetara, emakumearen gonapetik non agertzen den... "haur" pare bat. **Pare ederra, bosna kiloko oilasko pare.** Gerra denbora, eta bizimoduari nolabait arpegi eman behar!

(Bizkaiko Mendatan jazoa)

SENDAGAIA HARTZERA KOAN

- *Asiertxo -esaten dio amak-, hartzazu oraintxe medizina.*
- *Ezin dut, ama -bere erantzuna-. Begira zer jartzen duen botilatxoan: "Ondo itxita eduki".*

ERRURIK EZ

- *Ederki, Bitortxo -dio aitak-, oso ederki. Lehenago eskolan azkenengoaren aurrean zeunden; eta orain, azkena...*
- *Zer erru dut nik, aita, azkenengoa gorrinarekin gaixo baldin badago...?*

EZIN HASERRETU

Zer dela uste duzue errazago: haserretzea ala ez haserretzea? Gehienontzat haserretzea, dudarik gabe. Baina Errupinak ez zekien zer zen haserretzea. Patxiko bere senarrak ahaleginak egin arren, ezin zuen haserrez eta umore txarrez jarri bere Errupina.

Egun batean, Patxikok esan zion bere buruari: - *Gaur jarriko dut ba!* Eta astoa belarrez kargatu eta etxera heltzerakoan, astoa ikuilura atzeraka sartzen hasi zen, makilarekin astinduaz:

- *Arre, astoa, demontres hori, sartu barrura!*
- Errupinak entzuten ditu zaratok sukaldetik; badator, eta esaten dio:
- *Hori, Patxiko, ondo egiten duzu, asto hau alfer hutsa da. Eman! Atzeraka ere ikasi dezala!*
- Eta Errupina ezin haserretu!

LAGUNEN ARTEAN

Gorka eta Beni lagun haundiak dira. Gorka ezkonberria da, hain zuzen. Kanean topo egiten dute eta Benik esaten dio:

- *Zorionak, Gorka! Azkenean ezkondu zarete zu eta Miren. Orain senar-emazte zarete eta zorionsuak...*
- *Bai; ni senarra naiz, eta Miren zorionsua.*

GOTZAINA ETA ABADEA

Elizako gurasoen bizitzan kontaktzen da. Behin, Epifanio Txipreko gotzainak Hilarion abadea gonbidatu omen zuen: "Atoz nire etxera, hil baino lehen elkar ezagutu dezagun". Mahaian eserita zeudenean, hegazti-haragia ekarri zieten jateko, eta gotzainak Hilarioni eskaini zion. Eta honek, ez hartzeko arrazoi modura: "Barka iezadazu, Aita. Abitua jantzi nuenetik hona, ez dut sekula haragirik jan".

Eta gotzainak: "Nik, berriz, apezpiku jantziak jarri nituenetik, ez diot sekula inori nirekin haserre dela oheratzen utzi, eta ez naiz gauza izan kontra egin didanarekin adiskidetu gabe lo egiteko". Orduan, abadeak: "Barka, Aita. Zuk Biziaren bidean nik baino gehiago aurreratu duzu". J. Lopez Melus, "Gestos de amor"



**ARANTZAZUKO AMAREN
EGUTEGITIK hartutakoak**

El grave problema de las basuras

El pasado noviembre, dentro del curso que se viene desarrollando en el Centro de Enseñanzas Integradas de Eibar, con el título de **Escuela de la Experiencia de Debarrena**, organizado por Debegesa, al que asistimos 25 personas mayores de 50 años, bajo la supervisión de **Idoia Uribarri**, nos correspondió visitar dos lugares tan poco recomendables como una **planta de selección de envases y plásticos** (los que se recogen en los contenedores amarillos) en **Legazpi** y el **vertedero de basuras de la Mancomunidad de Sasieta, en Beasain**. Pero digo mal: son dos lugares que todos deberíamos conocer. Lo primero que llegó hasta los expedicionarios fue el intenso y desagradable olor que se respira en todo el pabellón.

Una amable y muy entendida joven, de Artelatz, nos ofreció unas explicaciones interesantísimas: explicaciones que deberíamos conocer todas las personas; sin diferenciación de sexo. He aquí algunos consejos con los que, si los ponemos en práctica, podemos aliviar en mucho esos malos olores.

Asimismo, tengo que agradecer a **Juan Luis Ibarlucea**, integrante de la expedición, su "memoria fotográfica" para recapitular las enseñanzas que nos dieron, así como para dibujar el sistema de separación de plásticos y latas metálicas u otros desperdicios que van revueltos.

Atención a los lectores: **conviene meter en el contenedor amarillo los envases y botellas sin cerrar con el tapón**. ¿Motivos? Dos. Primero: el plástico de los tapones es de diferente calidad al de los envases, por lo que hay una persona metiendo la mano entre la basura y soltando, uno a uno, los tapones. Segundo: todos los plásticos y envases son prensados y enfundados; si estuviesen cerrados, al prensarlos, explotarían. Y, claro, uno solo no es mucha explosión; pero montones de ellos, sí.



Por otra parte, colaborar en amortiguar el putrefacto olor que allí se respira cuesta muy poco. Basta con **enjuagar los envases o botellas**. Sobre todo si son envases de yogur o de leche, que al agriarse huelen que apestan. Y allí se reciben, al día, miles y miles de ellos.

Asimismo, **no hay que meter en una bolsa cerrada y anudada los envases al contenedor**. Os voy a describir (siempre con las notas de Juan Luis Ibarlucea) el proceso de la manipulación de los envases en ese lugar: descargado el camión, una cinta transportadora las sube y un artilugio con cuchillas rompe las bolsas (anteriormente lo hacía un obrero, rasgándolas, para vaciarlas); un sistema magnético separa los envases metálicos y los envía a un contenedor, a la vez que otro artilugio aparta las latas (de conserva, cerveza, refrescos, etc.), enviándolas a otro contenedor. Seguidamente (las cintas transportadoras no paran en todo el día), varios obreros, situados en una cabina cerrada atravesada por las cintas, separan ¡a mano! todos los demás envases y plásticos, enviándolos a sus correspondientes contenedores.

Diré que **los plásticos están clasificados en cuatro géneros**:
1) PET: Botellas. Transparentes y brillantes. Incoloras o ligeramente azuladas. Se distinguen por que tienen un punto azulado en la base.

2) PEAD: Las botellas son translúcidas u opacas. Son blancas o coloreadas. En la base tienen una rebaba.

3) PVC: Botellas. Normalmente azuladas y mate. Se hacen pliegues blancos al doblarlas. En la base tienen una línea con puntos a los lados.

4) PEBD: Bolsas. Film flexible. Transparente o coloreado.

Hecha la selección, el contenido de los contenedores pasa a una prensa compactadora, formando fardos que, en una flejadora, son atados para su transporte. Esos fardos los envían a una empresa de **reciclaje**. Trocean los plásticos y una máquina de inyección, a partir del calor, los convierte en barras delgadas. Como macarrones. Posteriormente, esas barras se convierten en bolitas pequeñas, de unos 4 mm. de diámetro, coloreándolas según las necesidades de fabricación.

Es necesario saber que los fabricados con estos desperdicios; nunca se utilizan para contener alimentos o bebidas! ¡Está completamente prohibido!

A CONTINUACION nos trasladamos al vertedero de Sasieta, en Beasain. No esperábamos ver el sumo cuidado que se lleva con los desperdicios y el medio ambiente. Todo el perímetro del vertedero está aislado con un canal, para evitar que las aguas pluviales

entren al mismo y, al salir, contaminen los terrenos existentes más abajo. En el fondo hay instalada una manta de plástico y "Geotex", para aislar las aguas que recibe de las lluvias y evitar que puedan penetrar en la tierra. El vertido se hace por capas, pero, entre cada una, de nuevo el plástico y el "Geotex", alternando con capas de tierra y escoria de fundición, van escondiendo las basuras. Y se evita que el viento desparrame por doquier los papeles, bolsas y otros objetos volátiles que descargan los camiones de la basura. Una especie de excavadora, llamada cabra, con unos punzones introduce la basura entre las capas de escorias de fundición, tierra y gravilla y una apisonadora las termina de aplastar. Entre la basura, hay introducidos unos tubos con agujeros en los lados que, a través de la gravilla que expanden entre los desperdicios, hacen de conductores del gas metano que se origina por la descomposición de los productos orgánicos. Al final de los tubos que asoman por entre las basuras, cual chimeneas, una serie de tubos de goma recogen ese gas, conduciéndolo a un edificio colindante, o planta de co-generación, que lo convierte en electricidad. Y se la venden a Iberdrola.

Hay que señalar, que el citado Vertedero, está a punto de saturarse. Consideran que en no más de 2/3 años habrá que cambiar de lugar. Aunque se calcula que en unos 30 años seguirá acotado; ya que, con menos potencia, el gas metano continuará fluyendo, a consecuencia de la descomposición orgánica. **Síntoma de que la naturaleza no ha finalizado su labor de ensamblarse con nuestros desperdicios.**

¡Recordad! Las botellas, sin tapones; y a enjuagar los envases antes de meterlos en el contenedor amarillo.

Mateo Guilabert

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a OCTUBRE, NOVIEMBRE, DICIEMBRE Y ENERO

Defunciones

- Alberto López Larrea. 87 urte. 2005-X-21.
- Teodoro Oiarzabal Zubizarreta. 86 urte. 2005-X-22.
- Jose M^o Alberdi Iraolagoitia. 80 urte. 2005-X-23.
- Blanca Aginaga Arriaga. 59 urte. 2005-X-25.
- Juan Manuel Santiago Vega. 81 urte. 2005-X-25.
- Jose Selas García. 75 urte. 2005-X-26.
- M^o Luisa Oiarzun Zarrara. 79 urte. 2005-X-26.
- Faustina Eizagirre Eizagirre. 93 urte. 2005-X-27.
- Valentin Azula Agirrebeña. 64 urte. 2005-X-27.
- Ignacio Gisasola Santos. 86 urte. 2005-X-28.
- Rosario Crespo Seco. 83 urte. 2005-X-29.
- M^o Rosa García Montaña. 55 urte. 2005-X-29.
- Adrián Cordero Belda. 76 urte. 2005-X-29.
- Basi Pérez Treceño. 88 urte. 2005-X-31.
- Juanita Manterola Zinkunegi. 83 urte. 2005-X-31.
- Alex López Valadez. 49 urte. 2005-XI-4.
- M^o Luisa Amador Roldán. 74 urte. 2005-XI-4.
- Francisco Javier Sánchez Sarasua. 54 urte. 2005-XI-5.
- Paula Pulido Fernández. 92 urte. 2005-XI-8.
- Pascuala Mínguez Alonso. 91 urte. 2005-XI-9.
- Jose Enrique San Román Prado. 40 urte. 2005-XI-3.
- María Fernández Alonso. 84 urte. 2005-XI-11.
- Avelina Vicente Santos. 75 urte. 2005-XI-12.
- Francisco Arana Elkoro. 78 urte. 2005-XI-12.
- Josefa Oliden Gaztañaga. 84 urte. 2005-XI-13.
- Santiago Santiago Santiago. 74 urte. 2005-XI-13.
- M^o Luisa Kaperotxipi Astaburuaga. 79 urte. 2005-XI-15.
- Juan Azkonizaga Agirre. 85 urte. 2005-XI-16.
- María Bilbatua Bergara. 87 urte. 2005-XI-19.
- Vicente Zabala Labaka. 80 urte. 2005-XI-19.
- M^o Luisa Santoveña Gutiérrez. 57 urte. 2005-XI-20.
- Serafina Zelaia Arrizabalaga. 83 urte. 2005-XI-21.
- Ramon Arrizabalaga Amilibia. 62 urte. 2005-XI-21.
- Jose Cid Salgado. 85 urte. 2005-XI-22.
- Juanita Loiola Bergara. 89 urte. 2005-XI-22.
- Paulina Martín Trinchet. 90 urte. 2005-XI-23.
- Emilia Kortazar Azpitarte. 89 urte. 2005-XI-24.
- Felix Beristain Aldalur. 85 urte. 2005-XI-24.
- Lucio Pagei Aranzeta. 82 urte. 2005-XI-25.
- Lutxi Bikandi Rementeria. 89 urte. 2005-XI-26.
- Vicente López Arangurena. 90 urte. 2005-XII-2.
- Adela Amesti Arrieta. 83 urte. 2005-XII-4.
- Petra Manuela Keregazu. 89 urte. 2005-XII-4.
- María Prol Araujo. 82 urte. 2005-XII-5.
- Isidoro Martín Blanco. 86 urte. 2005-XII-5.
- Francisca Fernández Gonzalo. 77 urte. 2005-XII-6.
- Conchi Valgañón Otxoa. 69 urte. 2005-XII-6.
- Herminio Oliván Pérez. 89 urte. 2005-XII-6.
- Nieves Pérez Marcos. 78 urte. 2005-XII-7.
- Maritxu Egiguren Alberdi. 88 urte. 2005-XII-8.
- Isabel M^o Rodríguez Lozano. 37 urte. 2005-XII-10.
- M^o Carmen Llorente Velázquez. 73 urte. 2005-XII-12.
- Aurora García Rodríguez. 92 urte. 2005-XII-13.
- Elisa Bustindui Isasi. 75 urte. 2005-XII-14.
- Domingo Lili Agirre. 84 urte. 2005-XII-16.
- Miguel Díez Cantero. 86 urte. 2005-XII-16.
- M^o Luisa Fernández Lizarralde. 94 urte. 2005-XII-17.
- Eva Carballo Angulo. 92 urte. 2005-XII-19.
- Miguel Omaña Fernández. 88 urte. 2005-XII-21.
- Juana Ugalde Arroitaonandia. 90 urte. 2005-XII-21.
- Luz Arriola Sologastoa. 83 urte. 2005-XII-21.
- Teresa Alonso García-Abad. 95 urte. 2005-XII-21.
- M^o Luisa Sarasketa San Martín. 85 urte. 2005-XII-23.
- M^o Luisa Fernández Aja. 93 urte. 2005-XII-25.
- Leonor Elbusto Luzuriaga. 96 urte. 2005-XII-27.
- Federico Azpiazu Etxeberria. 89 urte. 2005-XII-28.
- Juan M^o Aristondo Etxaniz. 84 urte. 2005-XII-28.
- Andres Gabilondo Larrañaga. 76 urte. 2005-XII-30.
- Celia Egotxeaga Astaburuaga. 93 urte. 2006-I-1.
- Teodora Adrián Sainz. 87 urte. 2006-I-1.
- María Larreategi Gallastegi. 88 urte. 2006-I-3.
- Carmelo Izagirre Pinuaga. 78 urte. 2006-I-3.
- Isidro Arrieta Arizaga. 52 urte. 2006-I-4.
- Andoni Zaldunbide Urkidi. 86 urte. 2006-I-5.
- M^o Dolores Larrañaga Azkune. 80 urte. 2006-I-6.
- Angel Gorritxategi Alberdi. 81 urte. 2006-I-6.
- Bartolome Perez Aznar. 82 urte. 2006-I-8.
- Guillermo Kraus Schneider. 89 urte. 2006-I-9.
- Armando Zabaleta Madariaga. 84 urte. 2006-I-9.
- M^o Carmen Lazkano Aranguren. 74 urte. 2006-I-9.
- M^o Francisca Sánchez Martín. 85 urte. 2006-I-10.
- M^o Jose Garrido Rodríguez. 47 urte. 2006-I-10.
- Isabel Retolaza Arrizabalaga. 88 urte. 2006-I-11.
- Vicenta Gallastegi Benco. 77 urte. 2006-I-13.
- M^o Antonia Sánchez Vicente. 81 urte. 2006-I-13.
- Secundino Cid Fernández. 73 urte. 2006-I-14.
- Jose M^o Ormaetxea Uriarte. 55 urte. 2006-I-16.
- M^o Carmen Mejias Foruria. 72 urte. 2006-I-17.
- Lola P. Lastra Aranzabal. 92 urte. 2006-I-18.
- Ignacio Iñarairaeegi Badiola. 88 urte. 2006-I-18.
- Ramon Aranguren Mentxaka. 82 urte. 2006-I-20.
- J. Ign. Agirregomezkorta Elizburu. 74 urte. 2006-I-22.
- V. Eugenia Santa M^o S. Samaniego. 78 urte. 2006-I-27.
- Serafin Cabanzon Alvarado. 65 urte. 2006-I-29.

Nacimientos

- Manex Itxaso Aldalur. 2005-X-7.
- Ayman Malek. 2005-X-10.
- Paul Ugarte Antxustegi. 2005-X-16.
- María Horcajo Higuera. 2005-X-17.
- Nagore Nogales Cortés. 2005-X-20.
- Gorka Salado Garrido. 2005-X-23.
- Maider Pérez Cagigas. 2005-X-24.
- Gorka Luengo Pérez. 2005-X-25.
- Enara Magunazelaia Usobiaga. 2005-X-26.
- Nora Ruiz Bratos. 2005-X-27.
- Nagore Herrero Iriondo. 2005-X-29.
- Imanol Egidazu De Diego. 2005-X-31.
- Markel Gutierrez Justel. 2005-XI-4.
- Julen Etxaniz Durán. 2005-XI-8.
- Markel Martínez Fernández. 2005-XI-8.
- Lamiae Aghbalou Benslaiman. 2005-XI-13.
- Ander Pérez Urzelai. 2005-XI-20.
- Ruben Gallego Ferriz. 2005-XI-22.
- Oier Aznal Arregi. 2005-XI-24.
- Mikel Fernández Mayora. 2005-XI-24.
- Iñaki Rodríguez Gómez. 2005-XI-26.
- Erik Delgado López. 2005-XI-27.
- Urko Cifrián Jurado. 2005-XI-27.
- Julen Andrés Iriondo. 2005-XI-30.
- Faysal Afassi. 2005-XII-2.
- Jon Bidaurre Letamendia. 2005-XII-5.
- Mikel Bidaurre Letamendia. 2005-XII-5.
- Saioa Jiménez San Martín. 2005-XII-8.
- Esmael Ourdi. 2005-XII-8.
- Jon Osa Fidalgo. 2005-XII-9.
- June Fernández Laskurain. 2005-XII-9.
- Nerea Ayala Alevia. 2005-XII-10.
- Julen Imedio López. 2005-XII-13.
- Urko Ruiz Agirre. 2005-XII-14.
- Naroa Hernández Menor. 2005-XII-15.
- Ane Bastida Gisasola. 2005-XII-16.
- Iker Andres Justiniano Ríos. 2005-XII-17.
- Paula Rodríguez Fernández. 2005-XII-18.
- Ane Rodríguez Trebiño. 2005-XII-20.
- Ane Bastida Gisasola. 2005-XII-16.
- Maialen Ajuriagerra Arbulu. 2005-XII-21.
- Ane Ajuriagerra Arbulu. 2005-XII-21.
- Idurre-Maddalen Navarro Areta. 2005-XII-21.
- Delia Olasolo Ortega. 2005-XII-21.
- Izaro Apaolaza Martínez. 2005-XII-22.
- Eider Lasa Bastida. 2005-XII-26.
- Asier Esparza Azkune. 2005-XII-28.
- Leire Argoitia Arana. 2005-XII-30.
- Danel Bilbao Rodríguez. 2006-I-2.
- Ander Rosales Barrero. 2006-I-3.
- Usue Gisasola Hernández. 2006-I-6.
- Aitor González Pueyes. 2006-I-7.
- Jon González Pueyes. 2006-I-7.
- Jon Méndez Labado. 2006-I-7.
- Gorane Bustos Jurado. 2006-I-11.
- Itsaso Bustos Jurado. 2006-I-11.
- Jone Aldai Lorente. 2006-I-13.
- Frida Fernández Hoyo. 2006-I-14.
- Jule Aldai Sarasua. 2006-I-16.
- Mohamed Elias Hammou. 2006-I-9.
- Aimar Altuna Núñez. 2006-I-16.
- Ander Vizcaino Martín. 2006-I-17.
- Miren Gutiérrez Álvarez. 2006-I-17.
- Salma Aghbalou Jebari. 2006-I-17.
- Ander Trebiño Berezartua. 2006-I-19.
- Ane Picazo Hernandez. 2006-I-19.
- Gorka Montero Martínez. 2006-I-20.

La Cofradía del Bacalao de Eibar celebró su XII capítulo con el nombramiento de cofrades de honor

RENDIDOS AL BACALAO

El desfile de las cofradías gastronómicas por Eibar fue más rápido que en ocasiones anteriores. La incasante lluvia así lo exigía. Sin embargo, el acto de entronización de los nuevos cofrades de honor se celebró con la pausa y el rito que el duodécimo capítulo de la Cofradía del Bacalao requiere.

La jornada comenzó con una misa en recuerdo de los cofrades difuntos, en la que se tuvo un recuerdo especial con Alberto Ormaetxea, nombrado cofrade de honor en el año 2002, así como con Ricardo Idiákez, miembro de la cofradía eibarresa. A continuación, los componentes de la decena de cofradías gastronómicas participantes desfilaron a paso ligero hasta la casa de cultura Portalea, donde se celebró la ceremonia de entronización.

Presentadas las cofradías participantes, el primero en subir al estrado fue Josu Ereña. Este tirador eibarrés consiguió el año 2005 proclamarse campeón del mundo de tiro a hélice y en 2004 conquistó el campeonato de Europa de tiro pichón, junto a Jose Maria Solagaiztua y Unai Oinaederra, de la Sociedad de Tiro al Vuelo de Eibar.

A continuación llegó el turno de Jose Miguel Calle, jefe de la Policía Municipal de Eibar que anteriormente fue capitán de marina mercante. Tras aclarar que no había llevado barcos pesqueros sino petroleros, fue agasajado por los sendos terceros puestos conseguidos en los campeonatos de policías y bomberos, en la modalidad de subir rascacielos por las



Angel Elizondo preside el juramento de Josu Ereña, Asun Anguera y Jose Miguel Calle.

escaleras. Estas pruebas le han hecho muy popular en la ciudad armera.

La tercera de las nuevas cofrades de honor no pudo evitar interrumpir al presentador del acto para certificar que es "una eibarresa auténtica, y nacida en la calle Arraindikale". Asun Anguera es conocida en Eibar por su afición a la música que le ha llevado a ser vocalista del grupo de música suramericana *Cuerdas y voces*, además de haber colaborado en infinidad de fiestas.

Todos ellos recibieron la capa y el diploma que les acredita como cofrades de honor de la Cofradía del Bacalao de Eibar. Su presidente, Angel Elizondo, fue el encargado de entronizarles con el bas-

tón. Además, los nuevos cofrades realizaron su juramento ante una cazuela de humeante bacalao al pil-pil. "¡Qué bueno! No sabéis lo que os estáis perdiendo", señalaba Asun Anguera al público tras probar tras probar el bacalao. De hecho, Ereña propuso repetir y los tres nuevos cofrades no tuvieron problema en hacer un bis.

Para finalizar el acto, Jose Miguel Calle agradeció el detalle de los organizadores. "En mi trabajo nunca se ven cosas buenas, trabajamos con todo lo malo y que se acuerden de tí para algo bonito es algo que se agradece", indicó el jefe de la Policía Municipal.

Asun Anguera también quiso agradecer a la Cofradía del Bacalao y al resto de cofradías su participación en la fiesta, aunque recordó que "en Eibar hay personas mucho más importantes que yo". Mientras finalizaba el acto, en la plaza de Unzaga 32 parejas se afanaban en conseguir el mejor bacalao al pil-pil en el concurso de San Andrés. Al final, el premio recalaba en la sociedad Botellín, pero tanto los participantes en el concurso como los miembros de la Cofradía y sus acompañantes convirtieron Eibar en una ciudad rendida al bacalao.

El acto concluyó, de manera brillante, con la actuación del Coro Goruntz.

Felix Morquecho
DV, 27-XII-05



Alberto Ormaetxea fue nombrado cofrade de honor el año 2002.

**HUBO UN
ESPECIAL
RECUERDO
A ALBERTO
ORMAETXEA
DURANTE
LA MISA**



Presidente berria Klub Deportiboan

Urtarrilaren 27an egin zen Klub Deportiboko lokaletan urteroko batzarra eta han Angel Trebiño elkarteko orain arteko presidentek lekukoa pasa zion Mikel Larreategi gazteari. Mikel Larreategi presidente berriak 24 urte ditu, Informatikan lizentziatua da eta zazpi urtetan Xake Batzordeko ardura eramane du klubean. Orain arte presidentea izandakoak, bestalde, azken sei urteak egin dituzte karguan, baina aurretik beste sei

egin zituen diruzain moduan eta beste 14 presidenteordearen karguan, 26 urte guztira Deporren bizitzan. Hamahiru batzordek osatzen dute ia 3.000 bazkide dituen kluba, kirola eta kulturarekin lotutako komisiok, hain zuzen. Ez dago esan beharrik ez duela parekorik, Euskal Herri osoan ez baitago hainbeste batzorde dituen talderik. Horrez gain, bazkide kopuruari begira, eibartarren artean hamarretik bat taldeko sozio dugu.



Exito de la Feria de las Rebajas

41 comercios eibarreses, 12 más que el año pasado, han tomado parte en 'Eibar factoring', la feria de las rebajas que ha tenido como escenario el patio de Armeria Eskola. Esta iniciativa, organizada por 'Eibar Centro Comercial Abierto', se ha celebrado entre los días 16 y 19 de febrero y ha vuelto a despertar el interés del

público. Casi 9.000 visitantes han accedido al recinto, en el que se han instalado stands de comercios de ropa, calzado, complementos, decoración o flores. 'Eibar factoring' se desarrolló el pasado año en el frontón Astelena y este año ha triplicado su espacio de exposición y venta en el patio de Armeria Eskola.



Karmele eta Javik osatutako Eibarko antzerki taldeak txotxongiloen 'Bolaluma' antzezlanaren eskaini berriak Portalean. Animo eta segi horrela!

Kixka antzerki taldea

Jose Mari Zugasti en Arco



Puzzletek euskarazko joko berria

Euskarazko joko berri bat ekoitzi du Elhuyar Fundazioak: **Puzzletek**. Ordenagailurako joko didaktikoa da, bereziki 12-16 urteko gaztetxoentzat aproposa. Hainbat puzzle egin behar dituzte jokalariek: biribilak batzuk, karratuak beste batzuk, edo hutsunedunak, edo trukatzekoak... Teknologia-ri eta, batez ere, energiari buruzkoak dira puzzleen gaiak. Bideoak eta 3Dko animazioak erabili dira DVD hau egiteko.



Jose Zugasti 1952xan jaiozan Eibarren eta Donostian bizi da. Madrillen ikasi zituan Arte Edarrak. Kurrikulum oso zabala dake eta bera lanak estadian ez eze Europako hainbat tokittan be egon dira ikusgai. Horrez gain, lan batzuk kalia ikusgai dagoz: Bilbao Ria 200 erakundiak kaleratutako lehiaketia irabazita, Guggenheim eta Euskal-

duna jauregixaren artian bere eskultura ipiñi eben. Madrillgo Pinton, Agurainen eta Lemoan dagoz bere eskultoretako batzuk. Sari ugari eskuratu ditu. Arte garaikidiari eskindutako ferixa batian baiño gehixagotan parte hartu badau be, Arcora ez dau hutsik egin 1990 ezkerotik; Bilboko Vanguardia galerixiakin jua izan da beti.

Juan San Martinek batutako fondoa erosi du Foru Aldundiak

Koldo Mitxelena kulturunean eta Tolosako Artxibo Nagusian izango dira ikusgai Foru Aldundiak erosi berri duen fondoa. Juan San Martinek bizitza osoan batutako liburu, argazki eta dokumentuak saldu dizkio San Martinen familiak Foru Aldundiari. Guztira, 10.000 liburu, 5.000 argazki eta 3.000 dokumentu baino gehiago dira Juan San Martinek batutakoak.

Aurkezpen prentsurreko-

an, Juan Gonzalez de Txabarririk azpimarratu zuen, "*artxibo berezia dela benetan, bai Juan San Martinen izarragatik, bai dituen dokumentoengatik*". Familiak azaldu duenez, "*etxean lagatzea baino, egokiagoa zen horrelako akordio baten bitartez nahi duen ororen eskutan aitzak batutakoa lagatzea*". Artxibo berriak Juan San Martinek landutako arlo guztiarako dokumentuak batzen ditu, gehiengoa XX. mendeko



gauzak baldin badira ere, badaude XIX, XVIII eta XVII. mendeko liburuak ere, horietako batzuk bereziak benetan. San Martinek egindako

ikerketako originak ere aurkitu daitezke, eta azpimarratzeko da Eibarko historia, lanbide, biografia eta ohiturek pisu berezia du-eta.

Memorial Alberto Ormaetxea



Un grupo de eibarreses ha creado la plataforma Memorial Alberto Ormaetxea, con el objeto de homenajear al que fuera entrenador de la Real Sociedad. En esta plataforma se encuentran el Eibar, representado en la figura de Jaime Barriuso; la asociación sin ánimo de lucro Deparkel (Debabarrena Parkinson Elkarte), que se encarga de ayudar y apoyar a los afectados de Parkinson; y varios eibarreses a título personal. La idea es organizar un partido entre la Real y el Athletic en Ipurua, hacia la

primavera, además de llevar a cabo una exposición y una conferencia. El dinero recaudado en el partido se destinará a Deparkel. La idea también es institucionalizar este Memorial, que no sea flor de un día. Los miembros de la plataforma son: Jesús Astigarraga, presidente de Deparkel, además de Daniel Conde y Jesús Mari Bilbao, miembros de la directiva de Deparkel; Jaime Barriuso, presidente del Eibar; Javier Etxekopar, Juan Vergara, José Luis Aristegi y José Antonio Re-
menteria.

Charla de Miguel Etxarri, Javier Clemente y Juan Vergara

En el bar del complejo deportivo de Unbe se celebró una interesante charla, organizada por el incansable Roberto Bergara, sobre fútbol, concretamente bajo el título *Incorporación del jugador al fútbol profesional*. La charla fue ofrecida por Miguel Etxarri, ex-entrenador de la S.D. Eibar, seleccionador de Euskadi y di-

rector técnico de la Real Sociedad; Javier Clemente, ex-seleccionador nacional y actual técnico del Athletic de Bilbao; Juan Vergara Camiño, empresario deportivo eibarres y ex-jugador del Eibar y Koldo Goenaga, consejero de la S.D. Eibar, que actuó como moderador. La charla contó con gran asistencia de público.



“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu duten guztien artean.
Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.



En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación. A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



490



491



492



493



494



495



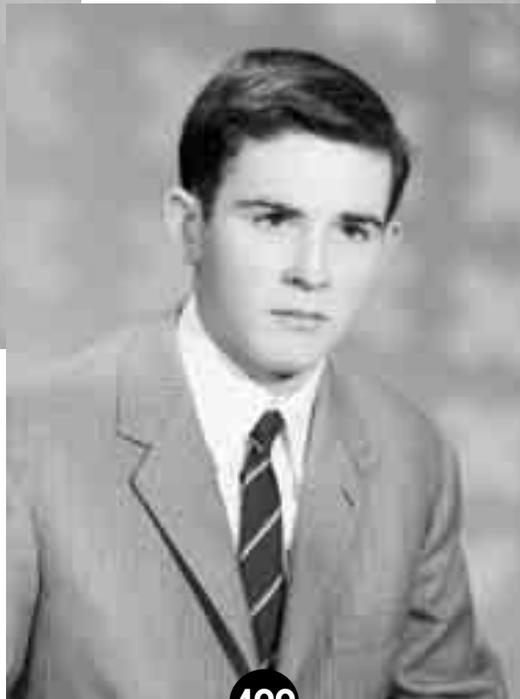
496



497



498



499



500



501



502



503



504



505



506



507

Evangelios

Señor, quisiéramos ver a Jesús (Jn 12, 20-23)

Me encuentro más de una vez con personas cansadas de discursos eclesiales, sermones rutinarios y palabras vacías. Quisieran encontrar algo más vivo y auténtico. Me lo decía hace unos días una joven: “Callaos, dejaos de rollos y ayudadme a encontrar a Dios”. Sus palabras me recordaban las de la San Juan de la Cruz. Cito de memoria: “No quieras enviarme ya más mensajero, que no saben decirme lo que quiero”.

He pensado de nuevo en ello al leer en el texto evangélico el deseo de aquellos gentiles que se acercan a Felipe con este deseo: “*Quisiéramos ver a Jesús*”. A quienes están cansados de “oír a los curas” les invito a hacer una experiencia diferente. Consiste en leer despacio el Evangelio fijándose bien en qué dice y qué hace Jesús. De esta manera podrán descubrir por sí mismos a Jesucristo, la persona que ha despertado más esperanza y ha generado más amor y solidaridad que nadie en toda la historia de la humanidad.

Mucha gente no tiene claro quién fue Jesús y por qué ha tenido tanta influencia en la historia. Se preguntan por qué es tan diferente de otros personajes y qué puede aportarnos en nuestros días. A mi

A quienes están cansados de “oír a los curas” les invito a hacer una experiencia diferente.

Consiste en leer despacio el Evangelio fijándose bien en qué dice y qué hace Jesús.

De esta manera podrán descubrir por sí mismos a Jesucristo, la persona que ha despertado más esperanza y ha generado más amor y solidaridad que nadie en toda la historia de la humanidad.

juicio, el mejor camino para sintonizar con él es acercarse personalmente a los evangelios y conocer directamente el relato de los evangelistas.

Jesús no deja a nadie indiferente. Sus palabras penetrantes, sus gestos imprevisibles, su vitalidad y amor a la vida, su



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don José Antonio Pagola, en su libro “**COMO ACERTAR**”.

confianza total en el Padre, su manera de defender a los desgraciados, su libertad frente a todo poder, su lucha contra la mentira y los abusos, su comprensión hacia los pecadores, su cercanía al sufrimiento humano, su acogida a los despreciados, su interés por hacer más digna y dichosa la vida de todos... nos ponen ante la persona más excepcional que jamás haya existido y suscitan un interrogante: ¿Qué

misterio se encierra en este hombre?

Quien se acerca directamente a Jesucristo y sintoniza con él descubre todo lo que él puede aportarnos para encontrar un sentido acertado a nuestra vida, para vivir con dignidad y sensatez, y para caminar día a día movidos por una esperanza indestructible.

J.A. Pagola

DEL LIBRO
“**Cómo acertar**”



kutxa

gizarte ekintza
obra social